

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Uznesenia, odporúčania a stanoviská</i>	
	UZNESENIA	
	Rada	
2008/C 268/01	Uznesenie Rady z 26. septembra 2008 „Ďalší rozvoj európskej politiky v oblasti kozmického priestoru“	1
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2008/C 268/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5219 – VWAG/OFH/VWGI) ⁽¹⁾	7
	IV <i>Informácie</i>	
	INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2008/C 268/03	Výmenný kurz eura	8

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2008/C 268/04	Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	9
---------------	--	---

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

Dozorný orgán EZVO

2008/C 268/05	Stiahnutie oznámenia žiadosti podľa článku 30 smernice 2004/17/ES	14
---------------	---	----

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO)

2008/C 268/06	Oznámenie o verejnom výberovom konaní EPSO/AD/138/08	15
---------------	--	----

Úrad pre bezpečnosť potravín

2008/C 268/07	Výzva na vyjadrenie záujmu o členstvo vo vedeckých pracovných skupinách Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (Parma, Taliansko)	16
---------------	---	----

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2008/C 268/08	Štátna pomoc – Nemecko — Štátna pomoc C 28/08 (ex N 345/06) – Bonus pre malé a stredné podniky poskytnutý na investície podniku M.A.L. Magdeburger Artolith GmbH — Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	23
2008/C 268/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5345 – Terex Corporation/Fantuzzi Group) ⁽¹⁾	33

Poznámka pre čitateľa (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

UZNESENIA

RADA

UZNESENIE RADY

z 26. septembra 2008

„Ďalší rozvoj európskej politiky v oblasti kozmického priestoru“

(2008/C 268/01)

RADA,

SO ZRETELOM na rámcovú dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Európskou vesmírnou agentúrou, ktorá nadobudla platnosť v máji 2004, a na prehľbujúcu sa vzájomnú spoluprácu oboch strán,

PRIPOMÍNAJÚC usmernenia zo zasadnutí Rady pre kozmický priestor z 25. novembra 2004, 7. júna 2005 a 28. novembra 2005,

ZDÔRAZŇUJÚC uznesenie Rady pre kozmický priestor z 22. mája 2007, ktorým sa uvítala a podporila európska politika v oblasti kozmického priestoru a založil sa základ politiku v oblasti kozmického priestoru v Európe,

POZNAMENÁVAJÚC, že uznesenie vyzvalo Európsku komisiu, generálneho riaditeľa Európskej vesmírnej agentúry (ESA) a členské štáty Európskej únie ESA, aby v rámci rozsahu pôsobnosti rámcovej dohody monitorovali a vyhodnocovali vykonávanie tejto politiky vrátane vykonávania kľúčových otázok vymedzených v prílohách uznesenia,

POZNAMENÁVAJÚC, že členské štáty na základe plánu na vykonávanie európskej politiky v oblasti kozmického priestoru určili ako priority dve programové oblasti činnosti, ktorými sú úspešné vykonávanie systému Galileo a GMES (Globálne monitorovanie pre životné prostredie a bezpečnosť), ako aj viaceré horizontálne otázky,

UZŇAVAJÚC významný pokrok dosiahnutý v týchto oblastiach uvedených v spoločnej správe o pokroku ESA-ES a VÍTAJÚC pokrok dosiahnutý v Európe vo vypracovaní stratégie medzinárodných vzťahov týkajúcej sa kozmického priestoru,

v tejto súvislosti OPĀTOVNE ZDÔRAZŇUJE, že pre Európu je dôležité, aby si zachovala autonómny prístup do kozmického

priestoru, vedecký program na svetovej úrovni, svoje vedúce služby satelitných aplikácií v oblasti operatívnej meteorológie a komerčnej komunikácie, ako aj trvalú a inovačnú technologickú základňu,

ZDÔRAZŇUJE dôležitosť posilnenia koordinácie programov rozvoja vesmírnych technológií vykonávanej zo strany ES-ESA, najmä kľúčových vesmírnych technológií, pokiaľ ide o strategickú nezávislosť Európy,

PRIPOMÍNA diskusie európskych ministrov zodpovedných za otázky týkajúce sa kozmického priestoru na ich neformálnom zasadnutí na európskom kozmodróme v Kourou, ktoré sa uskutočnilo 21. a 22. júla 2008.

I. VÍZIA PRE EURÓPU TÝKAJÚCA SA KOZMICKÉHO PRIESTORU

UZŇAVAJÚC, že európska politika v oblasti kozmického priestoru vytvorila víziu posilnenia Európy ako vedúceho aktéra na svetovej úrovni, pokiaľ ide o kozmický priestor, reagujúceho na potreby európskych politik a cieľov z hľadiska aplikácií, služieb a príslušných infraštruktúr, prispievajúceho k svojmu spoločenskému, kultúrnemu, hospodárskemu a vedeckému významu, rozvíjajúceho svoj priemyselný a vedecký potenciál a zabezpečujúceho svoju politickú a technologickú nezávislosť, a to odôvodneným, koherentným a realistickým spôsobom,

UZŇAVAJÚC, že táto politika, ktorá sa zakladá na EÚ, ESA a ich príslušných členských štátoch a ktorá je zahrnutá do európskeho vesmírneho programu, sa má ďalej vykonávať a rozvíjať zachovávaním ambiciózných cieľov v rámci kapacít dostupných pre výskum a operačné aplikácie,

ZDÔRAZŇUJÚC, že všetky európske činnosti v oblasti kozmického priestoru prispievajú k cieľom zmluvy Organizácie spojených národov o vesmíre a plne rešpektujú zásady uvedené v nej, najmä:

- výskum kozmického priestoru a jeho využitie v prospech všetkých krajín a v ich záujme a jeho uznanie ako priestoru patriaceho celému ľudstvu,
- využívanie kozmického priestoru výlučne na mierové účely,
- podpora medzinárodnej spolupráce vo výskume a využití kozmického priestoru,
- a že Európa podporuje pokračujúce úsilie Výboru Organizácie spojených národov pre mierové využitie vesmíru (COPUOS) o zníženie objemu vesmírneho odpadu a predchádzanie jeho vzniku,

ZDÔRAZŇUJÚC dôležitosť posilnenia verejnej podpory rozvoja vesmírnych technológií, zabezpečenia vzájomného dopĺňania sa činností a maximalizácie synergií s rozvojom nesúvisiacim s kozmickým priestorom,

UZNÁVAJÚC, že Európska únia, ESA a ich príslušné členské štáty sú tromi kľúčovými aktérmi európskej politiky v oblasti kozmického priestoru a ZDÔRAZŇUJÚC, že Európska únia preberá v súlade so zodpovednosťami globálneho aktéra väčšiu zodpovednosť za otázky súvisiace s kozmickým priestorom, najmä pokiaľ ide o vesmírne aplikácie, a že prináša pridanú hodnotu ESA a členským štátom pri rešpektovaní ich úloh a zodpovedností,

ZASTÁVA NÁZOR, že Európska únia, ako aj ESA a ich príslušné členské štáty sú za týchto podmienok a v rámci európskej politiky v oblasti kozmického priestoru hlavnými aktérmi a že z Európy vytvoria vedúcu vesmírnu veľmoc na medzinárodnej scéne. V tejto súvislosti URČUJE, že je potrebné riešiť tieto otázky:

- podpora koherentného prístupu k medzinárodnej spolupráci v oblasti vesmírnych programov vzhľadom na ich globálny charakter vykonávaná v súlade so stratégiou medzinárodných vzťahov, a to pri zohľadnení skutočnosti, že Európa by mala byť schopná čeliť celosvetovej konkurencii. Prieskum solárnych systémov, prostredie Zeme a trvalo udržateľný rozvoj sú prioritnými oblasťami na vykonávanie medzinárodnej spolupráce,
- zabezpečenie otvoreného a spravodlivého prístupu všetkých členských štátov EÚ a ESA k prínosom z činností v oblasti kozmického priestoru z hľadiska verejných politík, vedeckých údajov, technologického rozvoja a priemyselných činností a služieb,
- posilňovanie existujúceho mechanizmu na koordináciu európskych odborných znalostí a investícií v oblasti kozmic-

kého priestoru financovaného Spoločenstvom a z medzivládnych a vnútroštátnych zdrojov, ako aj vytvorenie mechanizmov na zlepšenie synergií medzi civilnými a obrannými vesmírными programami, pri rešpektovaní osobitných požiadaviek oboch sektorov vrátane ich rozhodovacích právomocí a schém financovania,

- zaručenie kontinuity nezávislého, spoľahlivého a nákladovo efektívneho prístupu do kozmického priestoru za dostupných podmienok pre EÚ, ESA a ich príslušné členské štáty, zakladajúceho sa na dostupnosti súboru vhodných a konkurencieschopných nosných rakiet na svetovej úrovni, ako aj na operačnom európskom kozmodróme,
- združovanie dopytu EÚ a členských štátov ESA a EÚ po vesmírnych aplikáciách založeného na ich politických potrebách, prostredníctvom transparentného postupu zo strany EÚ, ktorý by jej umožnil zistiť požiadavky používateľov, určiť priority a zabezpečiť kontinuitu služieb. Údržba potrebných nástrojov na poskytovanie týchto služieb vrátane ich financovania sa má vykonávať v partnerstve s príslušnými zainteresovanými stranami a v prípade potreby s prevádzkovateľmi,
- podpora rozvoja primeraného regulačného rámca na zjednotenie rýchlej tvorby inovačných a konkurencieschopných následných služieb, najmä s cieľom zaručiť trvalý prístup k spektru všetkých vesmírnych aplikácií,
- organizácia správy kozmického priestoru v súlade s uznesením 4. zasadnutia Rady pre kozmický priestor a s politickými ambíciami EÚ, ESA a ich príslušných členských štátov, najmä optimalizácia rozhodovacieho procesu v oblasti kozmického priestoru v Rade Európskej únie, ako aj v iných inštitúciách EÚ,
- rozvoj vhodných nástrojov EÚ a systémov financovania pri zohľadnení špecifik vesmírneho sektora, potreby posilnenia celkovej konkurencieschopnosti EÚ a konkurencieschopnosti jej priemyslu a potreby vyvázenej štruktúry priemyslu a umožnenie vhodných dlhodobých investícií Spoločenstva do výskumu týkajúceho sa kozmického priestoru a do prevádzky trvalo udržateľných vesmírnych aplikácií v prospech Európy a jej občanov, najmä preskúmaním všetkých dôsledkov politík, ktoré súvisia s kozmickým priestorom, v rámci budúceho finančného výhľadu,
- posilnenie spolupráce s rozvojovými krajinami,

ZDÔRAZŇUJE pridanú hodnotu zasadnutí ministrov členských štátov EÚ a ESA zodpovedných za otázky týkajúce sa kozmického priestoru, ktoré by sa na účely riešenia hlavných politických otázok na základe vhodného plánu uskutočňovali tak často, ako by to bolo potrebné.

II. SÚČASNÉ PRIORITY

VÍTA tento významný pokrok dosiahnutý v programoch Galileo a GMES:

- úspešné vypustenie satelitu GIOVE-B a jeho overenie na obežnej dráhe, ktoré umožňuje preukázať nové kľúčové technológie potrebné na prevádzku systému Galileo,
- závery Rady EÚ z novembra 2007, ako aj nariadenie o ďalšom vykonávaní európskych programov GNSS, ktoré následne prijali Európsky parlament a Rada, objasňujúce verejnú správu fázy nasadenia systému Galileo a prevádzky systému EGNOS a dôsledky činností týkajúcich sa financovania systému Galileo,
- rozhodnutie členských štátov ESA iniciovať program vesmírnej zložky GMES, uzavretie dohody medzi ES a ESA poskytujúcej príspevok Spoločenstva k tomuto programu a poskytnutie počiatočného operatívneho financovania zo strany ES prostredníctvom vykonávania prípravnej akcie GMES v roku 2008,
- prezentácia predprevádzkových služieb GMES na fóre GMES v Lille,
- začatie partnerstva medzi GMES a Afrikou prostredníctvom „lisabonského procesu v súvislosti s GMES a Afrikou“ s cieľom poskytovať služby používateľom v Afrike,
- návrh základnej architektúry GMES opísanej v mníchovskom pláne,

OPĀTOVNE ZDÔRAZŇUJE trvalú prioritu rýchleho vykonávania systémov Galileo a GMES.

A. GALILEO

UZNÁVAJÚC, že Galileo predstavuje prvú vlajkovú loď vesmírneho programu EÚ,

VYZÝVA Komisiu, aby zohľadnila a zanalyzovala ťažkosti vyskytujúce sa v minulosti s cieľom v plnej miere zužitkovať výhody vyplývajúce z tejto skúsenosti,

OČAKÁVA vytvorenie medziinstitucionálnej komisie Galileo,

ZDÔRAZŇUJE potrebu zvýšenej koordinácie medzi Európskou komisiou, ESA a ich príslušnými členskými štátmi, pokiaľ ide o výskum a vývoj satelitných navigačných systémov, služieb a aplikácií,

ZDÔRAZŇUJE pokračujúcu spoluprácu s medzinárodnými partnermi v súvislosti s otázkami kompatibility a interoperability systémov,

VYZÝVA Komisiu, aby riešila právne dôsledky skutočnosti, že Európske spoločenstvo sa stalo vlastníkom hmotných a nehmotných aktív, ktoré financovalo v súvislosti s vesmírnymi

aplikáciami, akými sú napríklad programy Galileo a EGNOS, a to najmä pokiaľ ide o otázky zodpovednosti.

B. GMES

PRIPOMÍNANAJÚC, že GMES je iniciatíva zameraná na používateľa, ktorá má maximalizovať využívanie existujúcich centier, kapacít a služieb vesmírneho a nevesmírneho pozorovania Zeme v Európe vrátane EUMETSAT, Satelitného strediska EÚ atď.,

ZDÔRAZŇUJE, že infraštruktúry pozorovania Zeme *in situ*, podporované členskými štátmi spolu s infraštruktúrami vesmírneho pozorovania predstavujú hlavný príspevok ku kapacitám pozorovania Zeme a mali by sa pre GMES trvalo sprístupniť,

ZDÔRAZŇUJE, že kontinuita údajov a služieb je nevyhnutná a že Európska únia musí takúto kontinuitu zaručiť, a to najmä prostredníctvom dlhodobého financovania zakladajúceho sa na partnerstve rôznych prvkov GMES,

OPĀTOVNE ZDÔRAZŇUJE úlohu ESA ako agentúry pre rozvoj a obstarávanie pre vyhradené misie GMES Sentinel a ako koordinátora pre celú vesmírnu zložku GMES vrátane príspevkov, ktoré poskytujú členské štáty, EUMETSAT a ďalší partneri GMES,

VYZÝVA Komisiu, aby pre GMES vymedzila vhodný právny rámec, v prípade potreby pri zapojení Generálneho sekretariátu Rady, a preskúmala dôsledky certifikácie údajov získaných satelitným diaľkovým snímaním,

ZDÔRAZŇUJE, že mnohé informačné služby GMES majú charakter európskeho verejného majetku a musia sa sprístupniť podľa zásad plného a otvoreného prístupu s podmienkou určitých obmedzení napríklad z hľadiska bezpečnosti,

URČUJE potrebu vypracovať akčný plán na vytvorenie programu GMES Európskej únie s cieľom zabezpečiť kontinuitu služieb GMES a kľúčových údajov pozorovania potrebných pre tieto služby. Akčný plán by mal zahŕňať:

- postup pre celkovú správu GMES a všetkých jej prvkov, ktorým sa určia príslušní aktéri, ich úlohy a zodpovednosti, a ktorý je založený na sérii partnerstiev GMES, ako aj na dojednaniach o príslušnej účasti členských štátov ESA, ktoré nie sú členmi EÚ,
- plán trvalo udržateľného financovania GMES založený na posúdení celkových potrieb financovania GMES a určení rozpočtovej stratégie na vnútroštátnej a európskej úrovni, a to pri zohľadnení troch postupných fáz: fáza výskumu a vývoja, ktorá sa má financovať z rozpočtových prostriedkov výskumu a vývoja, prechodná fáza so zmiešaným operačným financovaním a financovaním z rozpočtových prostriedkov výskumu a vývoja, operačná fáza s vyhradeným financovaním pre operácie zahrňujúce používateľa,

- vymedzenie operačných mechanizmov poskytovania služieb pre každú službu GMES vrátane určenia ich prevádzkovateľov,
- vymedzenie procesu medzi EÚ a členskými štátmi na účely formulácie ich záväzkov prispievania ku GMES prostredníctvom existujúceho pozorovania *in situ* a infraštruktúry služieb,
- určenie úlohy iniciatívy Skupina pre pozorovanie Zeme (GEO) a iných medzivládnych alebo viacstranných iniciatív, akou je napríklad Výbor pre satelitné pozorovanie Zeme (CEOS), pri sprístupnení celého rozsahu dostupných údajov, ako aj príspevku GMES k tomuto medzinárodnému úsiliu,
- proces zriadenia komplexnej politiky v oblasti nakladania s údajmi pre všetky údaje vytvorené systémom GMES vrátane vhodného označovania a politiky ochrany údajov, ktorá zabezpečí, aby sa všetky citlivé údaje úplne chránili a zostali dôverné,

VÍTA:

- návrh Európskej komisie zameraný na novú prípravnú akciu v predbežnom návrhu rozpočtu na rok 2009, ktorá pripravuje cestu pre financovanie operačnej fázy GMES v budúcnosti,
- zámer Komisie riešiť všetky tieto otázky v rámci oznámenia, ktoré sa má prijať do konca októbra 2008, pričom sa viedli konzultácie s hlavnými zainteresovanými stranami, a konkrétne sa dosiahla dohoda s ESA o celkovom programovom prístupe k vesmírnej zložke GMES,
- zámer generálneho riaditeľa ESA po porade s členskými štátmi ESA a Komisiou predložiť návrh segmentu 2 programu vesmírnej zložky GMES na podpis Rade ESA na úrovni ministrov v novembri 2008.

III. NOVÉ PRIORITY V RÁMCI EURÓPSKEJ POLITIKY V OBLASTI KOZMICKÉHO PRIESTORU

ZDÔRAZŇUJE, že Európska rada 14. marca 2008 uvítala spoločnú správu vysokého predstaviteľa a Európskej komisie o zmene klímy a medzinárodnej bezpečnosti, v ktorej sa pripomenula najmä skutočnosť, že väčšina žiadostí OSN o humanitárnu pomoc v núdzi v roku 2007 súvisela so zmenou klímy a zistil sa jej mnohoraký vplyv na bezpečnostné riziká,

PRIPOMÍNA, že Európska rada požiadala Radu Európskej únie, aby predložila odporúčania na vhodné následné opatrenia v tejto oblasti,

URČUJE tieto štyri prioritné oblasti pri vykonávaní európskej politiky v oblasti kozmického priestoru v nasledujúcom období:

A. KOZMICKÝ PRIESTOR A ZMENA KLÍMY

ZASTÁVA NÁZOR, že zmena klímy, ktorej ľudstvo čelí, je celosvetovou záležitosťou a že EÚ prispôbuje svoje politiky na účely jej riešenia,

ZDÔRAZŇUJE cieľ zlepšenia kvalitatívneho a kvantitatívneho pochopenia rozsahu zmeny klímy a jej dôsledkov, ako aj potrebu pokračovať v poskytovaní európskeho príspevku a rozširovať ho, pokiaľ ide o toto pochopenie a vytváranie súvisiacich modelov, s cieľom poskytovať základňu poznatkov pre kľúčové rozhodnutia, ktoré sa musia prijať v rámci politiky v oblasti životného prostredia,

UZNÁVA výnimočný prínos vesmírnych programov, ktoré prostredníctvom ich celosvetovej pozorovacej kapacity a dlhodobého pokrytia poskytujú súbory údajov požadovaných vedeckou komunitou na účely výskumu v oblasti zmeny klímy, a zároveň dopĺňajú iné pozorovania a meracie nástroje,

UZNÁVA prínos programu ESA „Živá planéta“ a vnútroštátnych vesmírnych misií v rámci vedy o Zemi, operačných programov Európskej organizácie pre využívanie meteorologických satelitov (EUMETSAT) a infraštruktúry vesmírnej zložky GMES k zberu údajov z pozorovaní umožňujúcich Európe odvádzať časové nadväznosti klimatických parametrov a pochopiť hlavné klimatické procesy,

VYZÝVA vedeckú komunitu, aby spoločne s Európskou komisiou, ESA a EUMETSAT vymedzila spôsob, akým by spektrum služieb GMES a európske archívy vesmírneho pozorovania mohli čo najúčinnejšie prispievať k poskytovaniu údajov vrátane základných klimatických premenných na účely vedeckého výskumu,

VYZÝVA Komisiu, aby pri zohľadnení existujúcich kapacít a využívania sietí v Európe uskutočnila štúdiu na posúdenie potreby neobmedzeného prístupu k štandardizovaným údajom a zvýšenej počítačovej kapacity, ako aj prostriedkov na ich realizáciu,

VÍTA návrh programu Meteosat (MTG) tretej generácie, ktorý spoločne pripravujú ESA a EUMETSAT a ktorý sa má v novembri 2008 predložiť Rade ESA na úrovni ministrov a následne Rade EUMETSAT, MTG bude v rámci svojej ústrednej úlohy, ktorou je operatívna meteorológia, prispievať aj ku GMES, ako aj k monitorovaniu klímy, a tak k výskumu jej celosvetovej zmeny.

B. PRÍNOS VYUŽÍVANIA KOZMICKÉHO PRIESTORU K LISABONSKEJ STRATÉGIÍ

ZDÔRAZŇUJE, že kozmický priestor ako oblasť výskumu a vývoja špičkovej technológie, ako aj prostredníctvom hospodárskeho využitia jej výsledkov, môže prispievať k dosahovaniu lisabonských cieľov, aby sa splnili ciele EÚ v oblasti hospodárstva, vzdelávania, sociálnych vecí a životného prostredia a splnili očakávania občanov, a aby sa poskytovaním nových obchodných príležitostí a inovačných riešení pre rôzne služby v celej Európe dosiahli ciele, pokiaľ ide o rast a zamestnanosť, a prispeli tak k územnej súdržnosti,

ZASTÁVA NÁZOR, že na základe siedmeho rámcového programu v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností, ktorý 18. decembra 2006 prijali Európsky parlament a Rada, a jeho novej tematickej kapitoly o kozmickom priestore ako súčasti osobitného programu spolupráce, EÚ kozmický priestor považuje za jednu z priorit a jeden z kľúčových stavebných prvkov európskej znalostnej spoločnosti,

ZDÔRAZŇUJE, že sa očakáva, že vesmírne aplikácie, ako napríklad satelitná telekomunikácia, systémy EGNOS a Galileo a GMES, budú prostredníctvom rozvoja následných služieb s pridanou hodnotou vytvárať významné globálne trhové príležitosti najmä pre malé a stredné podniky, a že EÚ, ESA a ich príslušné členské štáty musia zodpovedajúcim spôsobom maximalizovať hodnotu, ktorú získajú z týchto vesmírnych aktív. Tento rast by sa mal podporovať na urýchlenie tvorby hospodárskych príležitostí a rozvoj služieb, ktoré bezproblémovo integrujú navigačné, pozorovacie a komunikačné satelitné systémy a realizujú ich vzájomné prepojenie s pozemnými sieťami. Na dosiahnutie týchto cieľov je potrebný primeraný regulačný rámec, trvalý prístup k rádiovému spektru pre vesmírne aplikácie a rozvoji nariadením v príslušných oblastiach,

BERIE NA VEDOMIE, že by sa mohlo zväziť zahrnutie vesmírnych aktivít do iniciatívy vedúcich trhov.

C. KOZMICKÝ PRIESTOR A BEZPEČNOSŤ

ZDÔRAZŇUJE dôležitý prínos kozmického priestoru pre SZBP/EBOP, ako aj pre petersbergske úlohy, a teda pre bezpečnosť európskych občanov,

PRIPOMÍNA, že vesmírne aktíva sa pre naše hospodárstvo stali nevyhnutnými a že sa musí zaručiť ich bezpečnosť; ZDÔRAZŇUJE, že pre Európu je potrebné, aby sa, v súlade s jej cieľmi posilňovať si postavenie vedúceho aktéra na svetovej úrovni v oblasti kozmického priestoru, vytvorila európska operačná spôsobilosť na účely monitorovania európskej vesmírnej infraštruktúry a vesmírneho odpadu a dohľadu nad nimi, pri využí-

vaní vzťahov, ktoré by sa mohli vytvoriť s inými partnerskými národmi a ich spôsobilosťami,

ZASTÁVA NÁZOR, že pri zohľadnení medzinárodného a politického charakteru tejto spôsobilosti Európska únia, udržiavajúc styk s ESA a ich príslušnými členskými štátmi, prevezme aktívnu úlohu na postupné vytvorenie tejto spôsobilosti a vhodnej štruktúry riadenia,

ZDÔRAZŇUJE, že pre Európu je potrebné, aby bola schopná odhaľovať nedodržovanie medzinárodných zmlúv a záväzkov, čo predstavuje kľúčový nástroj na ochranu a podporu európskych hodnôt,

VÍTA zavedenie štruktúrovaného dialógu medzi európskymi inštitucionálnymi aktérmi v existujúcom rámci rozhodovacích právomocí a schém financovania, ako reakciu na uznesenie Rady pre kozmický priestor z roku 2007 s cieľom dosiahnuť podstatné zintenzívnenie koordinácie činností týkajúcich sa kozmického priestoru, bezpečnosti a obrany, a to pri zahrnutí Európskej komisie, Generálneho sekretariátu Rady, Európskej obrannej agentúry, ESA a členských štátov,

PRIPOMÍNAJÚC, že GMES sa spolieha na niektoré kapacity pozorovania s dvojakým využitím a že Galileo, GMES a satelitné komunikačné systémy budú poskytovať služby, ktoré by mohli byť zaujímavé pre niektoré bezpečnostné aplikácie,

UZNÁVA, že užívatelia z radov ozbrojených síl musia používať Galileo alebo GMES v súlade so zásadou, že Galileo a GMES sú civilné systémy pod civilnou kontrolou a že každá zmena tejto zásady by si preto vyžadovala preskúmanie v rámci hlavy V Zmluvy o EÚ, a najmä jej článkov 17 a 23, ako aj v rámci dohovoru o ESA,

ZDÔRAZŇUJE potrebu:

- vymedzenia spôsobu a prostriedkov na zlepšenie koordinácie medzi civilnými a obrannými vesmírными programami v rámci dlhodobých dohôd,
- rozvoja kapacity na uspokojenie potrieb európskych používateľov týkajúcich sa komplexného povedomia o situácii vo vesmírnom prostredí prostredníctvom koordinovanej činnosti v rámci Európy a prípadne s inými partnermi,
- uznania závislosti Európy od dodávateľov nepochádzajúcich z EÚ pokiaľ ide o vybrané kľúčové technológie a prvky, vytvorenia stratégií zmiernovania na zabezpečenie zaručeného európskeho prístupu a prijatia praktických opatrení na ďalšie zníženie závislosti Európy,

ZDÔRAZŇUJE prínos využívania existujúcich kapacít a infraštruktúr na vnútroštátnej, ako aj na európskej úrovni,

BERIE NA VEDOMIE zámer generálneho riaditeľa ESA predložiť návrh programu povedomia o situácii vo vesmírnom prostredí na podpis Rade ESA na úrovni ministrov v novembri 2008, ktorý vytvorí základ pre operačnú spôsobilosť a bude rešpektovať úlohy Európskej obrannej agentúry a členských štátov EÚ a ESA.

D. PRIESKUM KOZMICKÉHO PRIESTORU

VÍTA úspešné začatie prevádzky laboratória ESA Columbus a úspešnú prezentáciu automatizovaného prepravného prostriedku „Jules Verne“, ktoré sú skutočnými európskymi projektmi rozvoja technológie a rozhodujúcimi prvkami na zabezpečenie európskeho prístupu k medzinárodnej vesmírnej stanici ISS a jej trvalo udržateľného využívania,

POTVRDZUJE, že prieskum kozmického priestoru je politickým a globálnym úsilím a že Európa by mala vykonávať svoje činnosti v rámci celosvetového programu bez akéhokoľvek monopolu alebo privlastnenia jednou krajinou; rôzni aktéri sa zúčastnia v rámci svojich vlastných kapacít a priorít,

ZDÔRAZŇUJE, že je potrebné, aby Európa vytvorila spoločnú víziu a dlhodobé strategické plánovanie prieskumu zabezpečujúce kľúčové pozície pre Európu a zakladajúce sa preto na európskych oblastiach excelentnosti; Európska únia, ESA a ich príslušné členské štáty musia teda, v rámci úloh každého z nich a v úzkej vzájomnej koordinácii, na medzinárodnej scéne ďalej rozvíjať a podporovať nevyhnutný politický dialóg s inými štátmi zúčastnenými na celosvetovom prieskumnom programe,

VÍTA návrh Komisie zorganizovať politickú konferenciu na vysokej úrovni o dlhodobej globálnej vízii prieskumu kozmického priestoru, ktorou sa otvorí verejná diskusia o úlohe Európy v rámci tohto globálneho úsilia a ktorá bude založená na vhodných prípravných štúdiách koordinovaných zo strany ESA, prostredníctvom ktorých by sa hodnotili európske oblasti excelentnosti a vypracovali rôzne varianty európskeho príspevku so súvisiacimi nákladmi a plánovaním,

BERIE NA VEDOMIE globálnu stratégiu prieskumu, ktorá vymedzuje globálnu koordináciu plánov hlavných veľmocí v oblasti prieskumu pomocou ľudí a robotov vrátane neskoršej možnosti vyslania ľudí na Mars,

POTVRDZUJE, že záväzkom Európy, ktorá za pomoci vedy ako kľúčovej hybnej sily už celé desaťročia stavia na svojej úspešnej doterajšej činnosti v oblasti prieskumu, je zohrávať významnú úlohu v rámci medzinárodného podnikania týkajúceho sa prieskumu solárneho systému a vytvárať dôkladné porozumenie podmienok potrebných pre život mimo našej planéty, a UZNÁVA, že na to, aby sa Európa stala základným pilierom týchto činností, budú potrebné trvalé investície,

CHÁPE, že technológie, ktoré sa majú rozvíjať, sa musia pozorne hodnotiť s perspektívou prijímania kľúčových rozhodnutí a ZDÔRAZŇUJE, že uvedená skutočnosť môže mať trvalý vplyv na vnímanie európskych vedeckých a technologických spôsobilostí vo svete a na sebauvedňovanie občanov Európy,

ZDÔRAZŇUJE význam prieskumu kozmického priestoru, keďže inšpiruje mladých Európanov k voľbe zamestnania v oblasti vedy a technológií a k posilneniu týchto spôsobilostí v Európe.

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípado COMP/M.5219 – VWAG/OFH/VWGI)****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 268/02)

Dňa 25. septembra 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M5219. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

22. októbra 2008

(2008/C 268/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2843	TRY	Turecká líra	2,1097
JPY	Japonský jen	126,88	AUD	Austrálsky dolár	1,9073
DKK	Dánska koruna	7,4534	CAD	Kanadský dolár	1,6088
GBP	Britská libra	0,78815	HKD	Hongkongský dolár	9,9566
SEK	Švédská koruna	10,1225	NZD	Novozélandský dolár	2,1554
CHF	Švajčiarsky frank	1,4991	SGD	Singapurský dolár	1,9241
ISK	Islandská koruna	305	KRW	Juhokórejský won	1 785,18
NOK	Nórska koruna	9,0135	ZAR	Juhoafrický rand	14,0926
BGN	Bulharský lev	1,9558	CNY	Čínsky juan	8,777
CZK	Česká koruna	25,485	HRK	Chorvátska kuna	7,2259
EEK	Estónska koruna	15,6466	IDR	Indonézska rupia	12 714,57
HUF	Maďarský forint	275,55	MYR	Malajzijský ringgit	4,5541
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	62,35
LVL	Lotyšský lats	0,7095	RUB	Ruský rubel	34,6084
PLN	Poľský zlotý	3,764	THB	Thajský baht	44,334
RON	Rumunský lei	3,58	BRL	Brazílsky real	3,0008
SKK	Slovenská koruna	30,475	MXN	Mexické peso	17,4408

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2008/C 268/04)

Číslo pomoci: XA 241/08

Členský štát: Taliansko

Región: Regione Autonoma Valle d'Aosta

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:

Incentivi per il risanamento degli allevamenti da epizootie e altre malattie

Právny základ:

Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 «Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico» e successive modificazioni e integrazioni [in particolare, l'articolo 2 comma 1 lett. a), comma 2 e comma 4 bis] e deliberazione della Giunta regionale del 13 giugno 2008, n. 1814 «Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni»

Ročné výdavky plánované v rámci schémy pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: 3 300 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci:

1. 100 % nákladov na prevenciu a odstraňovanie chorôb zvierat a iných chorôb, na veterinárne kontroly, všetky druhy testov, nákup a správu vakcín a liečiv ako aj na porážku a zničenie tiel zvierat v rámci programu Spoločenstva, vnútroštátneho alebo verejného programu;
2. 100 % na kompenzáciu strát, ktoré utrpeli poľnohospodári pri prevencii a odstraňovaní chorôb a iných chorôb v rámci programu Spoločenstva, vnútroštátneho alebo regionálneho programu

Dátum implementácie: Od uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na webovej stránke generálneho riaditeľstva Komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Pomoc v rámci schémy sa môže poskytovať do 31. decembra 2013 a šesť mesiacov po tomto dátume

Účel pomoci: Cieľom stimulov na odstraňovanie chorôb zvierat a iných chorôb z poľnohospodárskych podnikov pôsobiacich v oblasti chovu hospodárskych zvierat, ktoré je na základe súčasných právnych predpisov alebo v rámci osobitného programu Spoločenstva povinné, je zlepšiť zdravie hospodárskych zvierat a tým aj nezávadnosť výrobkov z hospodárskych zvierat na účely ochrany spotrebiteľov.

Pomoc pre poľnohospodárov na kompenzáciu nákladov spresnených v bode 1 sa udelí v podobe dotovaných služieb a nebude zahŕňať priame vyplatenie peňazí výrobcom.

Čo sa týka pomoci pre poľnohospodárov na kompenzáciu strát, ktoré utrpeli pri prevencii a odstraňovaní chorôb zvierat a iných chorôb, výška kompenzácie sa vypočíta len na základe trhovej hodnoty zvierat, ktoré uhynuli na choroby zvierat alebo na iné choroby, alebo ktoré boli utratené na základe príkazu orgánov v rámci programu povinnej verejnej prevencie alebo odstraňovania chorôb, alebo na základe straty zisku spôsobenej povinnosťou karantény alebo ťažkosťami pri obnovení chovu.

Platba sa obmedzí na straty spôsobené chorobami zvierat alebo inými chorobami, výskyt ktorých formálne uznali verejné orgány.

Všetky sumy prijaté v rámci schém poistenia a náklady, ktoré nesúvisia s chorobami zvierat a s inými chorobami, ktoré by sa boli v každom prípade vyskytli, sa odpočítajú z maximálnej sumy oprávnených nákladov a strát.

Platba sa bude vzťahovať na choroby zvierat a iné choroby, na ktoré sa vzťahujú právne predpisy Spoločenstva alebo vnútroštátne právne predpisy, regulačné a administratívne požiadavky a bude v rámci programu Spoločenstva, vnútroštátneho alebo regionálneho programu na prevenciu, kontrolu a odstraňovanie chorôb zvierat a iných chorôb. Choroby zvierat a iné choroby budú jasne stanovené v programe, ktorý bude obsahovať popis plánovaných opatrení.

Pomoc sa nebude vťahovať na choroby, pri ktorých právne predpisy Spoločenstva stanovujú osobitné výdavky na kontrolné opatrenia.

Pomoc sa nebude vzťahovať na opatrenia, pri ktorých právne predpisy Spoločenstva stanovujú, že náklady má znášať poľnohospodársky podnik, pokiaľ náklady na takéto opatrenia pomoci nie sú úplne vykompenzované povinnými poplatkami, ktoré znášajú výrobcovia.

Pomoc sa musí udeliť s ohľadom na choroby zvierat a iné choroby uvedené na zozname, ktorý zostaví Medzinárodný epizootický úrad (OIE), alebo ktoré sa uverejnia v prílohe k rozhodnutiu Rady 90/424/EHS.

Režimy pomoci za začnú do troch rokov po tom, čo vznikli náklady alebo straty a pomoc sa udelí do štyroch rokov od ich vzniku.

Oprávnené budú náklady na veterinárne kontroly a všetky druhy testov, na nákup a správu vakcín a liečiv, náklady na porážanie zvierat ako aj na kompenzáciu strát zisku spôsobených povinnosťami nastolenými v rámci programu.

Odkaz na právne predpisy Spoločenstva: článok 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006.

Všimnite si, prosím, že článok 2 ods. 4a zákona č. 3/2002 odkazuje explicitne na vyššie uvedený článok a teda na všetky vyššie uvedené a v ňom ustanovené podmienky

Príslušné odvetvia hospodárstva: Druhy tak, ako sú uvedené v regionálnom zákone č. 17 z 26. marca 1993, ktorým sa ustanovuje regionálny register hospodárskych zvierat a poľnohospodárskych podnikov (hovädzí dobytok, kone, ošípané, ovce a kozy a ďalšie druhy dobytka)

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Agricoltura e Risorse naturali — Dipartimento Agricoltura — Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico
Loc. Grande Charrière, 66
I-11020 Saint-Christophe (Aosta)

Internetová stránka:

http://www.regione.vda.it/gestione/sezioni_web/allegato.asp?pk_allegato=1349

Emanuele DUPONT
Il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura

Číslo pomoci: XA 242/08

Členský štát: Taliansko

Región: Regione Autonoma Valle d'Aosta

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:

Incentivi per azioni promozionali indirette dei prodotti zootecnici

Právny základ:

Legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 «Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti» e successive modificazioni e integrazioni [in particolare, l'articolo 4 comma 1 lett. b) e comma 1ter, l'art. 5 comma 2 e l'art. 6 comma 3] e deliberazione della Giunta regionale del 13 giugno 2008, n. 1814 «Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni»

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podnikovi: 100 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci:

— 100 % týchto oprávnených výdavkov:

1. šírenie vedeckých poznatkov;
2. organizovanie kongresov, výstav, veľtrhov a trhov a účasť na nich;
3. prieskum trhu a prieskumy verejnej mienky, ak sú ich výsledky prístupné všetkým operátorom a ak použité metódy neuprednostňujú niektoré spoločnosti/podniky alebo produkcie,

— 70 % oprávnených výdavkov na nepovinné kontroly kvality výrobkov a výrobných postupov, t. j. fixné náklady vyplývajúce z účasti na uznávaných systémoch kvality potravín v rámci Spoločenstva alebo vnútroštátnych systémoch pre poľnohospodárske výrobky na ľudskú spotrebu najviac do výšky 3 000 EUR za rok, a to najviac počas 5 rokov

Dátum implementácie: Od uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na webovej stránke generálneho riaditeľstva pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka Európskej komisie

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: V rámci schémy sa pomoc môže poskytnúť do 31. decembra 2013 a šesť mesiacov po tomto dátume

Účel pomoci: Prostredníctvom pomoci na nepriamu podporu podporovať vyššie vymenované činnosti v súlade s príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva.

Stimuly sa budú poskytovať najmä vo vecných dávkach prostredníctvom subvencovaných služieb, nebudú zahŕňať priame finančné platby výrobcovi a budú k dispozícii všetkým oprávneným subjektom na základe objektívne vymedzených kritérií. Ak sú nepriame podporné činnosti organizované združeniami výrobcov, členstvo v týchto združeníach nie je podmienkou na prístup k takýmto službám a iné ako členské príspevky do administratívnych nákladov združení alebo organizácií sú obmedzené na náklady na poskytované služby. Pomoc sa nebude poskytovať na investičné výdavky.

Okrem toho pokiaľ ide o nepovinné kontroly kvality výrobkov a výrobných postupov, stimuly sa nebudú poskytovať na krytie nákladov na kontroly vykonané samotnými výrobcami alebo na bežné kontroly kvality mlieka, ani ak právne predpisy Spoločenstva ustanovujú, že náklady na tieto kontroly by mali znášať výrobcovia bez uvedenia skutočnej výšky týchto nákladov. Pomoc sa môže poskytnúť iba na krytie nákladov na služby poskytnuté tretími stranami a/alebo na kontroly vykonané v mene tretích strán. To však môže zahŕňať priame finančné platby výrobcom.

Odkaz na právne predpisy Spoločenstva: článok 15 ods. 1, 2 písm. d) a e), ods. 3 a 4, článok 14 ods. 1, 2 písm. a) a f), ods. 3, 4, 5 a 6 a článok 16 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1857/2006.

Upozorňujeme, že v článku 4 ods. 1b zákona č. 21/2001 sa výslovne odkazuje na články 14 a 15, a teda aj na všetky vyššie uvedené podmienky, ktoré sú ustanovené v uvedenom článku

Príslušné odvetvia hospodárstva: Druhy vymenované v regionálnom zákone č. 17 z 26. marca 1993 ustanovujúcom regionálny register hospodárskych zvierat a chovateľských podnikov (hovädzí dobytok, kone, ošípané, ovce a kozy a iné druhy hospodárskych zvierat)

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Agricoltura e Risorse naturali — Dipartimento Agricoltura — Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico
Loc. Grande Charrière, 66
I-11020 Saint-Christophe (Aosta)

Internetová stránka:

http://www.regione.vda.it/gestione/sezioni_web/allegato.asp?pk_allegato=1348

Emanuele DUPONT
Il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura

Číslo pomoci: XA 243/08

Členský štát: Taliansko

Región: Regione Autonoma Valle d'Aosta

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:

Incentivi per i test di determinazione della qualità genetica o della resa del bestiame, organizzazione e gestione riproduttiva degli animali iscritti nei libri genealogici o nei registri anagrafici

Právny základ:

Legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 «Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti» e succes-

sive modificazioni e integrazioni [in particolare, l'articolo 2 comma 1 lett. b) e comma 1 bis, l'art. 3 e l'art. 6 comma 1 lett. b)] e deliberazione della Giunta regionale del 13 giugno 2008, n. 1814 «Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni»

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: 160 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci: 70 % oprávnených výdavkov

Dátum implementácie: Od uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na webovej stránke generálneho riaditeľstva pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka Európskej komisie

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: V rámci schémy sa pomoc môže poskytnúť do 31. decembra 2013 a šesť mesiacov po tomto dátume

Účel pomoci: Prostredníctvom stimulov na testovanie zamerané na určenie genetickej kvality alebo úžitkovosti hospodárskych zvierat, organizovanie a riadenie reprodukcie zvierat zaregistrovaných v plemenných knihách a evidencii obyvateľstva, na uhradenie združeniam chovateľov hospodárskych zvierat výdavkov vzniknutých pri vykonávaní kontrol zvierat zaregistrovaných v plemenných knihách miestnych hovädzích plemien a uskutočňovaní plánu riadenia reprodukcie zvierat.

Pomoc nebude zahŕňať priame finančné platby výrobcom.

Oprávnené náklady sú tie náklady, ktoré súvisia s testovaním na určenie genetickej kvality plemenných zvierat alebo úžitkovosti hospodárskych zvierat vykonávaným tretími stranami alebo v mene tretích strán s výnimkou kontrol vykonávaných majiteľom hospodárskych zvierat.

Odkaz na právne predpisy Spoločenstva: článok 16 ods. 1 písm. b) a ods. 3 a článok 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006.

Upozorňujeme, že v článku 2 ods. 1a zákona č. 21/2001 sa výslovne odkazuje na vyššie uvedené články, a teda aj na všetky vyššie uvedené podmienky, ktoré sú ustanovené v uvedenom článku

Príslušné odvetvia hospodárstva: Druhy vymenované v regionálnom zákone č. 17 z 26. marca 1993 ustanovujúcom regionálny register hospodárskych zvierat a chovateľských podnikov (hovädzí dobytok, kone, ošípané, ovce a kozy a iné druhy hospodárskych zvierat)

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Agricoltura e Risorse naturali — Dipartimento Agricoltura — Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico
Loc. Grande Charrière, 66
I-11020 Saint-Christophe (Aosta)

Internetová stránka:

http://www.regione.vda.it/gestione/sezioni_web/allegato.asp?pk_allegato=1348

Emanuele DUPONT
Il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura

Číslo pomoci: XA 244/08

Členský štát: Taliansko

Región: Regione Autonoma Valle d'Aosta

Názov schémy štátnej pomoci:

Incentivi per l'introduzione a livello di azienda di metodi e tecniche innovative in materia di riproduzione animale

Právny základ:

Legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 «Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti» e successive modificazioni e integrazioni [in particolare, l'articolo 2 comma 1 lett. f) e comma 1 bis, l'art. 3 e l'art. 6 comma 1 lett. c)] e deliberazione della Giunta regionale del 13 giugno 2008, n. 1814 «Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni»

Ročné výdavky plánované v rámci schémy pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: 120 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci: 40 % oprávnených nákladov

Dátum implementácie: Od uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na webovej stránke generálneho riaditeľstva Komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

Trvanie schémy štátnej pomoci: Pomoc sa môže poskytovať do 31. decembra 2011

Účel pomoci: Cieľom schémy je prostredníctvom stimulov na zavádzanie inovačných techník a metód chovu zvierat v poľnohospodárskych podnikoch, s výnimkou nákladov spojených so zavádzaním alebo vykonávaním umelej inseminácie, určiť gén, ktorý spôsobuje jemnosť mäsa, určiť kvalitu a množstvo semena, naplánovať pripúšťanie na účely programov selekcie a kontrolovať a monitorovať chov. Pomoc nebude zahŕňať priame vyplatenie peňazí výrobcovi a bude trvať do 31. decembra 2011.

Oprávnеныmi nákladmi budú náklady týkajúce sa plánovaného pripúšťania a programov monitorovania semena ako aj programov kontroly chovu.

Odkaz na právne predpisy Spoločenstva: článok 16 ods. 1 písm. c) a ods. 3 nariadenia (ES) č. 1857/2006.

Všimnite si, prosím, že článok 2 ods. 1a zákona č. 21/2001 odkazuje explicitne na vyššie uvedené články a teda na všetky vyššie uvedené a v ňom ustanovené podmienky

Príslušné odvetvia hospodárstva: Druhy tak, ako sú uvedené v regionálnom zákone č. 17 z 26. marca 1993, ktorým sa ustanovuje regionálny register hospodárskych zvierat a poľnohospodárskych podnikov (hovädzí dobytok, kone, ošípané, ovce a kozy a ďalšie druhy dobytky)

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Agricoltura e Risorse naturali — Dipartimento Agricoltura — Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico
Loc. Grande Charrière, 66
I-11020 Saint-Christophe (Aosta)

Internetová stránka:

http://www.regione.vda.it/gestione/sezioni_web/allegato.asp?pk_allegato=1348

Emanuele DUPONT
Il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura

Číslo pomoci: XA 249/08

Členský štát: Taliansko

Región: Sardegna

Názov schémy štátnej pomoci:

Legge regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23 (aiuti per i danni alla produzione agricola).

Aiuti a favore delle aziende colpite da tubercolosi bovina nel periodo 1 gennaio 2007-31 dicembre 2008. Spesa Assessorato Igiene, Sanità e dell'Assistenza Sociale 300 000 EUR Spesa Assessorato Agricoltura e Riforma Agro-Pastorale 440 000 EUR

Právny základ:

L.R. 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23.

Deliberazione della Giunta regionale n. 13/26 del 4 marzo 2008 recante «Aiuti a favore delle aziende colpite da tubercolosi bovina nel periodo 1 gennaio 2007-31 dicembre 2008 (L.R. 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23) Spesa Assessorato Igiene, Sanità e dell'Assistenza Sociale 300 000 EUR. Spesa Assessorato Agricoltura e Riforma Agro-Pastorale 440 000 EUR».

Deliberazione della Giunta regionale n. 34/19 del 19 giugno 2008

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 13/26 del 4 marzo 2008 — recante «Aiuti a favore delle aziende colpite da tubercolosi bovina nel periodo 1 gennaio 2007-31 dicembre 2008 (L.R. 11 marzo 1998, n. 8, art. 23). Direttive di attuazione».

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci:

Celkový finančný príspevok na pomoc týkajúcu sa strát vzniknutých v rokoch 2007 a 2008 predstavuje 740 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci:

1. pomoc za usmrtený hovädzí dobytok:

- 100 % sumy vypočítanej podľa postupu podrobne opísaného v bode 2 vykonávacích predpisov ustanovených v prílohe A k vyhláske regionálneho úradu (DGR) 34/19 z 19. júna 2008;

2. pomoc pri strate príjmu:

- 100 % straty príjmu vypočítanej podľa postupu podrobne opísaného v bode 2 vykonávacích predpisov ustanovených v prílohe B k vyhláske regionálneho úradu (DGR) 34/19 z 19. júna 2008

Dátum implementácie: Obidve schémy pomoci sa uplatňujú na straty, ktoré utrpeli podniky od 1. januára 2007

Trvanie schémy štátnej pomoci: Do 31. decembra 2008

Účel pomoci: Pomoc na usmrtené zvieratá sa uplatňuje v zmysle článku 10 ods. 2 písm. a) bodu i) nariadenia a je určená na poskytnutie doplnkovej kompenzácie chovateľom dobytka v regióne, ktorí museli usmrtiť zvieratá nakazené tuberkulózou v rokoch 2007 až 2008, s cieľom prekonať rozdiel medzi sadzbami stanovenými ministerskou vyhláškou z 10. októbra 2006 a hodnotou zvieratá uvedenou v dvojtyždenných spravodajcoch, ktoré vydáva Inštitút pre štúdie, prieskumy a informácie o poľnohospodárskom trhu (Institute for Studies, Research and Information on the Agricultural Market; ISMEA), po odpočítaní všetkých prípadných peňažných súm získaných z predaja mäsa.

Od výšky pomoci sa odpočítajú všetky sumy, ktoré poľnohospodári dostali prostredníctvom systémov dobrovoľného alebo dotovaného poistenia.

Pomoc pri stratách príjmu sa poskytuje v zmysle článku 10 ods. 2 písm. a) bodu ii) nariadenia a je určená na zabezpečenie kompenzácie chovateľom dobytka v regióne, ktorých poľnohospodárske podniky sú ohniskami tuberkulózy dobytka, za straty spôsobené uplatnením nasledujúcich obmedzujúcich opatrení uložených zdravotníckymi orgánmi podľa plánu eradikácie tuberkulózy hovädzieho dobytka v období od 1. januára 2007 do 31. decembra 2008:

- zákaz chovu (znížený počet narodených teliat = znížená produkcia mäsa = strata príjmu),
- zákaz repopulácie (čo vedie k ťažkostiam pri opätovnom vytvorení stáda po povinnom usmrtení, a teda znížený počet

narodených teliat = znížená produkcia mäsa = strata príjmu).

Od poskytnutej pomoci sa odpočítajú všetky sumy, ktoré poľnohospodári dostali prostredníctvom systémov dobrovoľného alebo dotovaného poistenia

Príslušné odvetvie hospodárstva: Živočíšna výroba: hovädzí dobytok

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Regione Autonoma della Sardegna
Assessorato igiene e sanità e dell'Assistenza sociale
Via Roma 223
I-09123 Cagliari (concede l'aiuto per i capi abbattuti)

Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale
Via Pessagno 4
I-09125 Cagliari (concede l'aiuto per la perdita di reddito)

Internetová stránka:

Text „*Deliberazione n. 13/26 del 4 marzo 2008*“ nájdete na stránke:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_73_20080306104215.pdf

Príloha A:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_73_20080306104235.pdf

Príloha B:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_73_20080306104251.pdf

Text „*Deliberazione n. 34/19 del 19 giugno 2008*“ nájdete na stránke:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_72_20080619175155.pdf

Príloha A (DGR 34/19):

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_72_20080624122917.pdf

Príloha B:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_72_20080624123014.pdf

Stefania MANCA

Direttore ad interim

Servizio sostegno delle imprese agricole e sviluppo delle competenze

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

DOZORNÝ ORGÁN EZVO

Stiahnutie oznámenia žiadosti podľa článku 30 smernice 2004/17/ES

(2008/C 268/05)

Dozornému orgánu EZVO bola 10. júna 2008 doručená žiadosť podľa článku 30 ods. 4 aktu uvedeného v bode 4 prílohy XVI k Dohode o EHP (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb) ⁽¹⁾ vyňať z rozsahu pôsobnosti aktu prieskum alebo ťažbu ropy a plynu v nórskom kontinentálnom šelfe a dopravu zemného plynu prostredníctvom ťažobnej siete v tejto krajine.

Oznámenie žiadosti Nórska bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 180, 17.7.2008, s. 18 a v dodatku EHP č. 43, 17. júla 2008, s. 35.

Listom zo 17. júla 2008 nórska vláda informovala Dozorný orgán EZVO o stiahnutí žiadosti, ktorú Nórsko podalo podľa článku 30 smernice 2004/17/ES, a to s okamžitou účinnosťou.

Toto oznámenie preto nahrádza predchádzajúce oznámenie a Dozorný orgán EZVO považuje žiadosť za stiahnutú. V dôsledku toho sa smernica 2004/17/ES naďalej uplatňuje na prieskum alebo ťažbu ropy a plynu v nórskom kontinentálnom šelfe a dopravu zemného plynu prostredníctvom ťažobnej siete v tejto krajine.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 1.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKY ÚRAD PRE VÝBER PRACOVNÍKOV (EPSO)

OZNÁMENIE O VEREJNOM VÝBEROVOM KONANÍ EPSO/AD/138/08

(2008/C 268/06)

Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO) organizuje verejné výberové konanie EPSO/AD/138/08 pre maltský jazyk na účely vytvorenia rezervného zoznamu uchádzačov na pozíciu právnik-lingvista (AD 7).

Oznámenie o výberovom konaní je uverejnené výlučne v anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku v Úradnom vestníku Európskej únie C 268 A z 23. októbra 2008.

Ďalšie informácie sú k dispozícii na internetovej stránke úradu EPSO: <http://europa.eu/epso>

ÚRAD PRE BEZPEČNOSŤ POTRAVÍN

Výzva na vyjadrenie záujmu o členstvo vo vedeckých pracovných skupinách Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (Parma, Taliansko)

(2008/C 268/07)

Úrad pre bezpečnosť potravín (European Food Safety Authority, EFSA) je kľúčovým orgánom Európskej únie (EÚ) na hodnotenie rizík, pokiaľ ide o bezpečnosť potravín a krmív. Úrad EFSA v úzkej spolupráci s národnými orgánmi a po konzultáciách so zainteresovanými subjektmi poskytuje nezávislé vedecké poradenstvo a otvorenú komunikáciu o existujúcich a vznikajúcich rizikách.

Úrad vyhlasuje výberové konanie, ktorého cieľom je vypracovať zoznam úspešných uchádzačov:

VEDECKÍ ODBORNÍCI PRICHÁDZAJÚCI DO ÚVAHY NA ČLENSTVO VO VEDECKÝCH PRACOVNÝCH SKUPINÁCH A VEDECKOM VÝBORE ÚRADU EFSA:

- pracovná skupina pre zdravotný stav a ochranu dobrých životných podmienok zvierat (AHAW),
- pracovná skupina pre biologické riziká (BIOHAZ),
- pracovná skupina pre kontaminanty v potravinovom reťazci (CONTAM),
- pracovná skupina pre aditíva a výrobky alebo látky používané v krmivách pre zvieratá (FEEDAP),
- pracovná skupina pre geneticky modifikované organizmy (GMO),
- pracovná skupina pre dietetické výrobky, výživu a alergie (NDA),
- pracovná skupina pre zdravotný stav rastlín (PLH),
- pracovná skupina pre výrobky na ochranu rastlín a ich rezíduá (PPR),
- vedecký výbor (SC).

Vec: EFSA/E/2008/002

Táto výzva je adresovaná vedeckým pracovníkom, ktorí majú záujem o zaradenie do zoznamu odborníkov prichádzajúcich do úvahy na členstvo buď vo vedeckej Pracovnej skupine pre zdravotný stav a ochranu dobrých životných podmienok zvierat, pre biologické riziká, pre kontaminanty v potravinovom reťazci, pre aditíva a výrobky alebo látky používané v krmivách pre zvieratá, pre geneticky modifikované organizmy, pre dietetické výrobky, výživu a alergie, pre zdravotný stav rastlín, pre výrobky na ochranu rastlín a ich rezíduá alebo na členstvo vo vedeckom výbore Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín s cieľom nájsť najlepších európskych vedeckých pracovníkov na plnenie tejto úlohy.

EURÓPSKY ÚRAD PRE BEZPEČNOSŤ POTRAVÍN

EFSA je kľúčovým orgánom systému EÚ na hodnotenie rizík, pokiaľ ide o bezpečnosť potravín a krmív. Jeho vedecké poradenstvo o existujúcich a vznikajúcich rizikách slúži ako základ pre politiku a rozhodnutia manažérov na riadenie rizík v európskych inštitúciách a členských štátoch EÚ. Najdôležitejším záväzkom úradu je poskytovať transparentné a nezávislé vedecké poradenstvo a zabezpečovať otvorenú komunikáciu pomocou využívania najnovších dostupných metódik a údajov.

Úrad EFSA spája najlepších európskych odborníkov na hodnotenie rizík v oblasti potravín a bezpečnosti potravín, ktorí konajú ako nezávislé osoby za autonómnou samosprávnou organizáciu, ktorá európskym inštitúciám a členským štátom poskytuje odborné poradenstvo na najvyššej úrovni.

Úrad je povinný dodržiavať základné normy s cieľom dosiahnuť vynikajúcu vedeckú odbornosť, otvorenosť, transparentnosť, nezávislosť a zodpovednosť. V rámci svojej nezávislej, otvorenej a transparentnej činnosti úrad EFSA poskytuje najlepšie možné odborné poradenstvo, a tým prispieva k upevňovaniu európskeho systému bezpečnosti potravín a krmív.

Úloha vedeckých pracovných skupín a vedeckého výboru úradu EFSA

Vedecké pracovné skupiny zodpovedajú za poskytovanie vedeckých odborných stanovísk úradu a ďalšieho poradenstva podľa potreby, pričom každá z nich pracuje v rámci vlastnej oblasti pôsobnosti.

Vedecké pracovné skupiny bežne pozostávajú z 21 nezávislých vedeckých odborníkov.

Členovia vedeckého výboru a pracovných skupín sa vymenúvajú na obdobie troch rokov, ktoré sa môže dvakrát predĺžiť, a očakáva sa od nich, že sa budú zúčastňovať a aktívne podieľať na všetkých zasadnutiach vedeckej pracovnej skupiny, na ktorých sa budú prijímať stanoviská, vyhlásenia a usmernenia. Predpokladá sa, že vedecký výbor a vedecké pracovné skupiny sa budú stretávať šesť až desaťkrát za rok v závislosti od pracovného zaťaženia, pričom zasadnutia, ktoré zvyknú trvať dva dni, sa obvykle konajú v Parme v Taliansku. Od členov vedeckej pracovnej skupiny sa v prípade potreby očakáva aj účasť na práci pracovných skupín. Zasadnutia sa vedú v angličtine a väčšina dokumentov je tiež v angličtine. Uchádzači by mali vziať do úvahy skutočnosť, že zasadnutia obvykle vyžadujú prípravu.

Predsedia vedeckých pracovných skupín sú zároveň členmi vedeckého výboru úradu EFSA spolu s ďalšími šiestimi vedeckými odborníkmi.

Členovia vedeckých pracovných skupín majú nárok na náhradu za každý celý deň účasti na zasadnutí, o výške ktorej rozhoduje správna rada úradu EFSA (na rok 2008 bola táto náhrada stanovená vo výške 300 EUR). Vedeckí odborníci okrem toho dostávajú diéty a náhradu vzniknutých cestovných nákladov v súlade s usmernením úradu EFSA o poskytovaní náhrad za účasť odborníkov na zasadnutiach.

Pracovná skupina pre zdravotný stav a ochranu dobrých životných podmienok zvierat (AHAW)

Pracovná skupina AHAW poskytuje nezávislé vedecké poradenstvo o všetkých aspektoch ochorení a dobrých životných podmienok zvierat. Jej práca sa zameriava najmä na zvieratá určené na produkciu potravín vrátane rýb.

Jej prístup hodnotenia rizika je založený na hodnotení vedeckých informácií a údajov s cieľom vyhodnotiť riziká vyplývajúce z určitého nebezpečenstva. Tým sa poskytuje vedecký základ pre európske politiky a právne predpisy a podpora pre manažérov na riadenie rizík v rozhodovacom procese.

Ďalšie podrobnosti nájdete na internetovej stránke úradu EFSA v časti s kľúčovými témami skupiny AHAW.

Pracovná skupina pre biologické riziká (BIOHAZ)

Pracovná skupina BIOHAZ poskytuje nezávislé vedecké poradenstvo o biologických rizikách vo vzťahu k bezpečnosti potravín a chorobám prenášaným potravinami. Sem patria:

- zoonózy prenášané potravinami (choroby zvierat prenášané na ľudí),
- prenosné spongioformné encefalopatie (BSE/TSE),
- mikrobiológia potravín,
- hygiena potravín a súvisiace otázky odpadového hospodárstva.

Táto pracovná skupina sa v rámci úradu EFSA najviac zaoberá prácou na ochoreniach BSE a TSE.

Vykonáva hodnotenia rizika s cieľom vypracovať vedecké stanoviská a poradenstvo pre manažérov na riadenie rizika. Tým sa poskytuje zdravý základ pre európske politiky a právne predpisy a podpora pre manažérov na riadenie rizík v rozhodovacom procese.

Ďalšie podrobnosti nájdete na internetovej stránke úradu EFSA v časti s kľúčovými témami skupiny BIOHAZ.

Pracovná skupina pre kontaminanty v potravinovom reťazci (CONTAM)

Pracovná skupina CONTAM poskytuje nezávislé vedecké poradenstvo o kontaminantoch v potravinovom reťazci a nežiaducich látkach, akými sú napríklad prírodné toxické látky, mykotoxíny a rezíduá nepovolených látok, ktorými sa nezaobrá iná pracovná skupina.

Vykonáva hodnotenia rizík s cieľom vypracovať vedecké stanoviská a poradenstvo pre manažérov na riadenie rizika. Tým sa poskytuje zdravý základ pre európske politiky a právne predpisy a podpora pre manažérov na riadenie rizík v rozhodovacom procese.

Ďalšie podrobnosti nájdete na internetovej stránke úradu EFSA v časti s kľúčovými témami skupiny CONTAM.

Pracovná skupina pre aditíva a výrobky alebo látky používané v krmivách pre zvieratá (FEEDAP)

Pracovná skupina FEEDAP poskytuje nezávislé vedecké poradenstvo o bezpečnosti a/alebo účinnosti aditív a výrobkov alebo látok používaných v krmivách pre zvieratá. Hodnotí ich bezpečnosť a/alebo účinnosť pre cieľové druhy, konzumenta, spotrebiteľa výrobkov živočíšneho druhu a životné prostredie. Taktiež kontroluje účinnosť biologických a chemických výrobkov/látok, ktoré sa cielene používajú v krmive pre zvieratá.

Pracovná skupina vykonáva väčšinu svojich úloh v súvislosti s látkami, ktoré musí úrad EFSA vyhodnotiť pred udelením povolenia na používanie v EÚ.

Ďalšie podrobnosti nájdete na internetovej stránke úradu EFSA v časti s kľúčovými témami skupiny FEEDAP.

Pracovná skupina pre geneticky modifikované organizmy (GMO)

Pracovná skupina GMO poskytuje nezávislé vedecké poradenstvo o bezpečnosti:

- geneticky modifikovaných organizmov, napríklad rastlín, zvierat a mikroorganizmov,
- geneticky modifikovaných potravín a krmív.

Vykonáva hodnotenia rizika s cieľom vypracovať vedecké stanoviská a poskytnúť poradenstvo pre manažérov na riadenie rizika. Jej práca v oblasti hodnotenia rizika je založená na hodnotení vedeckých informácií a údajov s cieľom vyhodnotiť bezpečnosť určitého geneticky modifikovaného organizmu. Tým sa poskytuje zdravý základ pre európske politiky a právne predpisy a podpora pre manažérov na riadenie rizík v rozhodovacom procese. Pracovná skupina vykonáva väčšinu svojich úloh v kontexte vyhodnocovania žiadostí, keďže všetky geneticky modifikované potraviny a krmivá musí vyhodnotiť úrad EFSA pred udelením povolenia na používanie v EÚ.

Ďalšie podrobnosti nájdete na internetovej stránke úradu EFSA v časti s kľúčovými témami skupiny GMO.

Pracovná skupina pre dietetické výrobky, výživu a alergie (NDA)

Pracovná skupina NDA sa zaoberá dietetickými výrobkami (potravinami určenými na uspokojenie osobitných výživových požiadaviek určitých skupín obyvateľstva), ľudskou výživou a alergiami na potraviny. Poskytuje tiež poradenstvo o súvisiacich oblastiach, akými sú nové potraviny (potraviny alebo prísady, ktoré sa v EÚ do 15. mája 1997 nespotrebovali vo významnom množstve).

Práca skupiny je založená na hodnotení vedeckých informácií a údajov s cieľom vyhodnotiť riziká súvisiace napríklad s alergiami na potraviny a novými potravinami a na poskytovaní vedeckého poradenstva v oblasti ľudskej výživy a výživovej hodnoty potravín, potravinových prísad a výrobkov. K činnostiam skupiny patrí aj vyhodnocovanie vedeckej spoľahlivosti a opodstatnenosti vyhlásení o zdravotných prínosoch alebo výživovej hodnote potravín a úlohy súvisiace s referenčnými hodnotami príjmu energie a živín obyvateľstva. Skupina poskytuje vedecké stanoviská a poradenstvo pre manažérov na riadenie rizík. Tým sa poskytuje zdravý základ pre európske politiky a právne predpisy a podpora pre manažérov na riadenie rizík v rozhodovacom procese. Ďalšie informácie o úlohe úradu EFSA v súvislosti s výživovými a zdravotnými vyhláseniami sa nachádzajú v spravodajcovi „In Focus“ o vyhláseniach týkajúcich sa výživy a zdravia alebo na internetovej stránke úradu EFSA v časti s kľúčovými témami skupiny NDA.

Pracovná skupina pre zdravotný stav rastlín (PLH)

Pracovná skupina PLH poskytuje nezávislé vedecké poradenstvo o rizikách, ktoré predstavujú škodcovia rastlín poškodzujúci rastliny, rastlinné výrobky alebo biodiverzitu v EÚ. Skupina hodnotí tieto riziká v súvislosti s bezpečnosťou a zabezpečením bezpečnosti potravinového reťazca.

Jej práca v oblasti hodnotenia rizika je založená na hodnotení vedeckých informácií a údajov s cieľom vyhodnotiť riziká, ktoré táto problematika predstavuje. Tým sa poskytuje zdravý základ pre európske politiky a právne predpisy a podpora pre manažérov na riadenie rizík v rozhodovacom procese.

Ďalšie podrobnosti nájdete na internetovej stránke úradu EFSA v časti s kľúčovými témami skupiny PLH.

Pracovná skupina pre výrobky na ochranu rastlín a ich rezíduá (PPR)

Pracovná skupina pre výrobky na ochranu rastlín a ich rezíduá (PPR) poskytuje nezávislé vedecké poradenstvo o hodnotení rizika výrobkov na ochranu rastlín (známych ako pesticídy) a ich rezíduí, pričom sa zaoberá rizikami vyplývajúcimi pre používateľa/pracovníka, spotrebiteľa a životné prostredie.

Tým sa poskytuje zdravý základ pre európske politiky a právne predpisy a podpora pre manažérov na riadenie rizík v rozhodovacom procese.

Skupina úzko spolupracuje so skupinou PRAPER (Vzájomná kontrola posúdenia rizík pesticídov), ktorá je zodpovedná za vzájomnú kontrolu účinných látok používaných v nových alebo existujúcich výrobkoch na ochranu rastlín vykonávanú EÚ. Skupina PPR poskytuje na požiadanie stanoviská o problematike, ktorá sa nedá vyriešiť týmto postupom, alebo vtedy, keď sú potrebné ďalšie vedecké usmernenia, najmä v oblasti toxikológie, ekotoxikológie, zániku a správania pesticídov a rezíduí. Ďalšou činnosťou je aktualizácia existujúcich európskych usmernení v oblasti hodnotenia rizika výrobkov na ochranu rastlín a vypracúvanie nových usmernení v nových vedeckých oblastiach.

Ďalšie informácie o práci úradu EFSA v súvislosti s pesticídmi sa nachádzajú v spravodajcovi „In Focus“ v časti o pesticídoch.

Ďalšie podrobnosti nájdete na internetovej stránke úradu EFSA v časti s kľúčovými témami skupiny PPR.

Vedecký výbor (SC)

Vedecký výbor sa skladá z predsedov každej vedeckej pracovnej skupiny a šiestich (6) ďalších vedeckých odborníkov.

Vedecký výbor úradu EFSA má za úlohu podporovať prácu úradu EFSA v oblasti vedeckých problémov horizontálnej povahy a poskytovať strategické poradenstvo výkonnému riaditeľovi úradu EFSA. Je zodpovedný aj za všeobecnú koordináciu s cieľom zabezpečiť konzistenciu vedeckých stanovísk pripravovaných vedeckými pracovnými skupinami. Vedecký výbor sa zameriava na vypracúvanie harmonizovaných metódik hodnotenia rizík v oblastiach, v ktorých ešte neboli definované všeobecné prístupy na úrovni EÚ.

Vedecký výbor pripravuje vedecké stanoviská a poskytuje poradenstvo pre manažérov na hodnotenie rizika s cieľom poskytnúť zdravý základ pre európske politiky a právne predpisy a podporiť manažérov na riadenie rizika pri rozhodovacom procese.

Ďalšie podrobnosti nájdete na internetovej stránke úradu EFSA v časti s kľúčovými témami vedeckého výboru.

Ďalšie informácie týkajúce sa výberu členov vedeckého výboru a pracovných skupín sa nachádzajú v dokumente „Rozhodnutie o zriadení a činnosti vedeckého výboru a pracovných skupín“:

http://www.efsa.eu.int/EFSA/DocumentSet/mb_32ndmeet_annex_a_en_4_1,2.pdf?ssbinary=true

Ďalšie informácie o vedeckých pracovných skupinách:

www.efsa.europa.eu/EFSA/efsa_locale-1178620753812_ScientificPanels.htm

Výberové konanie

Uchádzačov žiadame, aby vo formulári žiadosti uviedli, pre ktoré vedecké pracovné skupiny a/alebo vedecké výbory sa rozhodli v poradií podľa preferencií.

Požiadavky

Kvalifikácia a prax

A. Kritériá oprávnenosti

- i) vysokoškolské vzdelanie na postgraduálnej úrovni v oblastiach toxikológie, ekotoxikológie, vied o životnom prostredí, chémie, biochémie, technológie potravín, farmakológie, veterinárnej medicíny, humánnej medicíny, farmácie, biológie, prírodných vied, agronómie/poľnohospodárstva, mikrobiológie potravín, epidemiológie, pracovného lekárstva, verejného zdravia alebo v oblastiach súvisiacich s verejným zdravím;
- ii) aspoň desať (10) rokov odbornej praxe zodpovedajúcej potrebám zvolenej pracovnej skupiny resp. skupín na úrovni zodpovedajúcej uvedenej kvalifikácii;
- iii) dobrá znalosť anglického jazyka;
- iv) uchádzači musia podrobne, presne a úplne vyplniť vyhlásenie o záujmoch, ktoré tvorí súčasť žiadosti. Dovoľujeme si vás upozorniť, že neúplné vyplnenie tejto časti formulára bude mať za následok zamietnutie žiadosti;

Ďalšie informácie týkajúce sa vyhlásenia o záujmoch:

http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/General/doi_guidance_allannexes.pdf?ssbinary=true

- v) uchádzači musia byť štátnymi príslušníkmi niektorého z členských štátov Európskych spoločenstiev, niektorej z krajín Európskeho združenia voľného obchodu (EZVO) alebo niektorej z krajín rokujúcich o prístupí k EÚ. Odborníci z krajín mimo Európy sa môžu tiež uchádzať o členstvo, ale budú prichádzať do úvahy jedine vtedy, ak medzi európskymi odborníkmi nebudú takí, ktorí by spĺňali požadovanú úroveň odbornosti.

B. Výberové kritériá

- skúsenosti s vykonávaním vedeckého posudzovania rizík a/alebo poskytovaním vedeckého poradenstva v oblastiach, ktoré súvisia s bezpečnosťou potravín a krmív vo všeobecnosti, a najmä v rámci kompetencií a odborných znalostí zvolenej vedeckej pracovnej skupiny alebo vedeckého výboru,
- podložené vynikajúce vedecké znalosti v jednej, ale najlepšie vo viacerých oblastiach, ktoré úzko súvisia s oblasťou, ktorú zastrešuje zvolená vedecká pracovná skupina alebo vedecký výbor,
- skúsenosti s vykonávaním vzájomného hodnotenia vedeckej práce a s publikáciami, a to najmä v oblastiach súvisiacich s témami, ktoré zastrešuje zvolená vedecká pracovná skupina alebo vedecký výbor,
- schopnosť analyzovať zložité informácie a dokumentáciu, ktoré často pokrývajú celú škálu vedeckých disciplín a zdrojov, a pripravovať návrhy vedeckých stanovísk a správ,
- odborná prax v multidisciplinárnom prostredí, najmä v medzinárodnom kontexte,
- skúsenosti s vedením projektov týkajúcich sa vedeckých záležitostí,
- preukázané komunikačné schopnosti na základe skúseností s učením, verejným vystupovaním, aktívnou účasťou na zasadnutiach a publikáciách.

Žiadosti, ktoré spĺňajú kritériá oprávnenosti, sa predložia na komparatívne vyhodnotenie, ktoré urobí úrad EFSA na základe uvedených výberových kritérií. Úrad EFSA si v súvislosti so žiadosťami vyhradzuje právo konzultovať s tretími osobami odbornú prax uchádzačov.

Členovia vedeckých pracovných skupín a vedeckého výboru budú vymenovaní správnu radou, ktorá bude konať na návrh výkonného riaditeľa.

Okrem vedeckého výboru môžu uchádzači požiadať o členstvo v dvoch (2) vedeckých pracovných skupinách, ale vymenovaní môžu byť len do jednej z nich. S predchádzajúcim súhlasom uchádzačov môžu byť uchádzači pridelení do niektorej vedeckej pracovnej skupiny, i keď si výslovne nepodávajú žiadosť do tejto pracovnej skupiny. Uchádzačom, ktorí vyhovujú požiadavke týkajúcej sa členstva, ale ktorí nie sú vymenovaní za člena, úrad pravdepodobne ponúkne zaradenie do zoznamu úspešných uchádzačov pre prípad, že by sa v budúcnosti uvoľnilo miesto, alebo im ponúkne účasť na činnosti vedeckých pracovných skupín alebo vedeckého výboru vo forme odborníka *ad hoc*.

Všetci odborníci z užšieho zoznamu budú kontaktovaní so žiadosťou o udelenie povolenia na začlenenie ich údajov do databázy odborníkov úradu EFSA.

Ďalšie informácie o databáze odborníkov úradu EFSA:

http://www.efsa.europa.eu/EFSA/AboutEfsa/WhoWeAre/efsa_locale-1178620753812_1178712806106.htm

Nestrannosť a vyhlásenia o záväzkoch a konflikte záujmov

Členovia vedeckých pracovných skupín sú vymenovaní na základe svojich osobných profilov. Od uchádzačov sa vyžaduje, aby k žiadosti pripojili aj vyhlásenie o tom, že sa zaväzujú konať nezávisle a bez akéhokoľvek vonkajšieho vplyvu, ako aj vyhlásenie o konflikte záujmov, ktoré by mohli byť v rozpore s ich nezávislosťou.

Rovnosť príležitostí

Úrad EFSA veľmi dbá na to, aby sa v jeho postupoch dodržiavali zásady rovnakého zaobchádzania.

Podávanie žiadostí

Uchádzačov žiadame, aby svoje žiadosti predkladali elektronicky spolu s vyhlásením o záujmoch prostredníctvom internetovej stránky úradu EFSA: www.efsa.europa.eu

Žiadosti doručené prostredníctvom e-mailu nebudeme akceptovať.

Záujemcov si dovoľujeme požiadať, aby formuláre žiadosti vyplnili po anglicky s cieľom uľahčiť výberové konanie.

Všetci uchádzači, ktorí odpovedia na túto výzvu na vyjadrenie záujmu, budú prostredníctvom listu informovaní o výsledku výberového konania.

Osobné údaje, ktoré úrad EFSA od záujemcov vyžaduje, budú spracované v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov. Účelom spracovania osobných údajov poskytnutých uchádzačmi je spracovanie žiadostí na účely prípadného predvýberového konania a výberu odborníkov zo strany úradu EFSA.

Dátum uzávierky na odoslanie žiadostí

Žiadosti sa musia podať najneskôr **do polnoci 7. januára 2009** (miestneho času, GMT + 1). V prípade žiadostí, ktoré budú odoslané ako doporučená zásielka, je rozhodujúci dátum na poštovej pečiatke.

Dovoľujeme si vás upozorniť, že z dôvodu mimoriadne veľkého počtu žiadostí, ktoré dostávame, sa môže stať, že s blížiacim sa dátumom na podanie žiadostí systém môže mať problémy so spracovaním veľkého množstva údajov. Uchádzačom preto odporúčame, aby svoje žiadosti posielali v dostatočnom časovom predstihu pred dátumom uzávierky.

Poznámka:

V prípade nekonzistencie alebo rozporov medzi anglickou verziou a inými jazykovými verziami tejto publikácie má prednosť anglická jazyková verzia.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

ŠTÁTNA POMOC – NEMECKO

Štátna pomoc C 28/08 (ex N 345/06) – Bonus pre malé a stredné podniky poskytnutý na investície podniku M.A.L. Magdeburger Artolith GmbH

Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 268/08)

Listom z dňa 17. júna 2008, ktorý je uvedený v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Nemecku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedenú pomoc.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k pomoci, vo veci ktorej Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu. Kontaktné údaje:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
Office: SPA3 6/5
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia Nemecku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

PROJEKT

Listom z 2. júna 2006 Nemecko notifikovalo Komisii svoj úmysel poskytnúť bonus pre malé a stredné podniky (ďalej len „bonus pre MSP“) vo výške 15 %, ako dodatok k regionálnej pomoci poskytnutej podľa existujúcich regionálnych schém pomoci, v prospech podniku Magdeburger Artolith GmbH (ďalej len „podnik M.A.L.“) na vybudovanie závodu na výrobu kamenných dosák spájaných syntetickou živivicou.

Podnik M.A.L. sa nachádza v meste Magdeburg, v oblasti oprávnenej na pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES. Podnik M.A.L. bol založený v roku 2005 skupinou fyzických osôb nazvanou „skupina zakladateľov Artolith“. Jediným akcionárom a riaditeľom podniku M.A.L. je pán Andreas Gratz. Všetko potrebné vybavenie, technológiu a know-how na výrobu kamenných dosák kúpil M.A.L. od podniku Breton SpA v hodnote 36 800 000 EUR.

Na financovanie projektu vo výške 49 800 000 EUR používa M.A.L. okrem pomoci, o ktorú požiadal (20 177 593 EUR), vlastné zdroje (7 000 000 EUR vo forme mezanínového kapitálu poskytnutého podnikom Breton SpA) a bankový úver (22 708 800 EUR).

Posúdenie postavenia príjemcu ako malého a stredného podniku

Keďže boli presiahnuté prahové hodnoty uvedené v článku 6 nariadenia Komisie (ES) č. 70/2001 (ďalej len „nariadenie o MSP“) (¹), Nemecko splnilo svoju procesnú povinnosť a notifikovalo bonus pre MSP pred tým, ako bonus nadobudol účinnosť. V súlade s predchádzajúcimi rozhodnutiami sa Komisia pri posudzovaní takýchto prípadov obmedzuje len na otázku, či sa príjemca považuje za malý a stredný podnik (MSP), a teda je oprávnený na bonus MSP vo výške 15 % zahrnutý do predpokladanej výšky pomoci.

(¹) Nariadenie Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom (Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33).

Podľa článku 2 prílohy k odporúčaniam Komisie týkajúcim sa vymedzenia mikropodnikov, malých a stredných podnikov⁽²⁾ (ďalej len „odporúčanie o MSP“), sú malé a stredné podniky vymedzené ako podniky, ktoré majú menej ako 250 zamestnancov a ktorých ročný obrat nepresahuje 50 mil. EUR a/alebo celková ročná súvaha nepresahuje 43 mil. EUR. Aby Komisia mohla posúdiť, či sú tieto prahové hodnoty dodržané, musí najprv stanoviť údaje, ktoré sa budú zohľadňovať. Toto bude závisieť od toho, či je podnik M.A.L. v zmysle článku 3 prílohy k odporúčaniam o MSP samostatným podnikom, partnerským podnikom alebo prepojeným podnikom.

Komisia má pochybnosti o tom, či je podnik M.A.L. samostatným podnikom, vzhľadom na úzky zmluvný vzťah medzi podnikmi M.A.L. a Breton SpA, v dôsledku ktorého by podniky M.A.L. a Breton SpA mohli byť partnerskými alebo prepojenými podnikmi. Pred podpisom zmluvy o dodaní strojov a know-how potrebných na výrobu kameňov poskytol Breton SpA podniku M.A.L. finančnú injekciu vo výške 7 000 000 EUR. Príspevok podniku Breton SpA sa v zmluve medzi podnikmi M.A.L. a Breton SpA považuje za právo na podiel zo zisku (v pôvodnom jazyku „Genussrechtskapital“). Táto účasť sa uvádza v súvahe podniku M.A.L. za rok 2005 ako kapitál. Komisia poznamenáva, že otázku, či rôzne druhy mezaninového kapitálu predstavujú kapitál alebo pohľadávky, riešia členské štáty veľmi rozdielne. Na základe informácií v tejto fáze posudzovania má však Komisia pochybnosti, že zmluva „Genussrechtskapital“ medzi podnikmi M.A.L. a Breton SpA je čistou zmluvou o úvere a že medzi podnikmi nie sú vytvorené žiadne partnerstvá alebo väzby. Tieto pochybnosti vychádzajú v prvom rade z osobitných ustanovení zmluvy „Genussrechtskapital“, napr. práva na podiel sú poskytnuté na neobmedzené časové obdobie a v prípade negatívneho hospodárskeho výsledku sú dokonca podriadené zapísanému základnému imaniu podniku M.A.L. Po druhé, podľa súvahy za rok 2005 predstavuje účasť Breton SpA viac ako 25 % vlastného kapitálu podniku M.A.L. Po tretie, podľa zmluvy o dodaní sa musí M.A.L. vo svojich reklamách, marketingových stratégiách a internetovej stránke odvolávať na ochranné známky a technológie podniku Breton. Ďalšia väzba medzi týmito dvomi podnikmi by mohla vyplývať zo záujmu podniku Breton na tom, aby sa jeho technológia a výrobky nachádzali na nemeckom trhu. A nakoniec, podnik Breton SpA súhlasil s tým, že podniku M.A.L. v prípade potreby poskytne dodatočný kapitál. Toto vyžadovali nemecké orgány pri poskytovaní záruky za bankový úver podniku M.A.L.

V priebehu predbežného vyšetrovania predal Breton svoj „Genussrechtskapital“ v podniku M.A.L. švajčiarskemu podniku, ktorý podľa Nemecka možno považovať za inštitucionálneho investora v zmysle článku 3 ods. 2 písm. c) prílohy k odporúčaniam o MSP. Breton SpA a M.A.L. by teda viac nemohli byť partnerskými podnikmi. Na základe dostupných informácií však Komisia nemohla dospieť k záveru, že švajčiarsky podnik je skutočným inštitucionálnym investorom v zmysle odporúčania o MSP a že nekoná v prospech podniku Breton SpA na základe poverenia.

Ak je M.A.L. partnerom podniku Breton SpA alebo je s ním prepojený, Komisia by pri výpočte prahových hodnôt pre MSP podľa článku 6 prílohy k odporúčaniam o MSP mala zohľadňovať aj počet zamestnancov a obrat/súvahu podniku Breton SpA

a členov skupiny, do ktorej Breton SpA patrí. V takomto prípade sa zdá, že prahové hodnoty podľa odporúčania o MSP sú zďaleka prekročené.

Na základe v súčasnosti dostupných informácií má Komisia pochybnosti o postavení podniku M.A.L. ako MSP, teda pochybnosti aj o tom, či notifikovaný bonus pre MSP vo výške 15 % je možné považovať za zlučiteľný so spoločným trhom.

TEXT LISTU

„Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der Angaben Ihrer Behörden zu der oben genannten Beihilfemaßnahme entschieden hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags einzuleiten.“

1. VERFAHREN

- (1) Mit Schreiben vom 2. Juni 2006 (A/34350) meldeten die deutschen Behörden der Kommission ihre Absicht, der Magdeburger Artolith GmbH — zusätzlich zu Regionalbeihilfen im Rahmen bestehender Regionalbeihilferegulungen — einen KMU-Aufschlag in Höhe von 15 % zu gewähren.
- (2) Mit Schreiben vom 10. Juli 2006 (D/55735), 29. August 2006 (D/57401) und 7. Dezember 2006 (D/60188) forderte die Kommission ergänzende Angaben an. Die deutschen Behörden antworteten mit Schreiben vom 31. Juli 2006 (A/36153 und A/36143), 6. Oktober 2006 (A/37870), 26. Januar 2007 (A/30855) und 23. Februar 2007 (A/31733).
- (3) Mit Schreiben vom 29. März 2007 (A/32777) ersuchten die deutschen Behörden die Kommission, die Würdigung der Beihilfe auszusetzen. Die Kommission gab dem Ersuchen mit Schreiben vom 2. April 2007 (D/51508) statt.
- (4) Mit Schreiben vom 31. August 2007 (A/37113) übermittelten die deutschen Behörden weitere Informationen und ersuchten die Kommission, die Würdigung der gemeldeten Maßnahme wieder aufzunehmen. Da die vorgelegten Informationen für die Würdigung nicht ausreichten, verlangte die Kommission mit Schreiben vom 15. Oktober 2007 (D/54091) weitere Angaben, die die deutschen Behörden mit Schreiben vom 13. November 2007 (A/39237) übermittelten. Am 6. Dezember 2007 fand ein Treffen zwischen den Kommissionsdienststellen und den deutschen Behörden statt; dem folgte ein Auskunftersuchen der Kommission mit Datum vom 3. Januar 2008 (D/50006), das die deutschen Behörden mit Schreiben vom 6. März 2008 (A/4496) dahin gehend beantworteten, dass weitere Unterlagen vorgelegt werden würden, sobald sie verfügbar seien. Die Kommission teilte den deutschen Behörden mit Schreiben vom 14. März 2008 (D/51140) mit, dass die Zweimonatsfrist, die der Kommission für ihre Entscheidung zur Verfügung steht, erst zu laufen beginnt, wenn diese fehlenden Angaben bei der Kommission eingegangen sind. Mit Schreiben vom 7. Mai 2008 (D/51842) verlangte die Kommission weitere Informationen, die Deutschland am 19. Mai 2008 (A/9174) übermittelte.

(2) Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36.

(5) Deutschland meldet die Maßnahme gemäß der Verpflichtung nach Randnummer 3.13 der Entscheidung der Kommission über die Beihilferegelung *Gemeinschaftsaufgabe ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘* (nachstehend ‚GA-Regelung‘) an ⁽³⁾. Danach müssen Einzelbeihilfen angemeldet werden, wenn die Kriterien in Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (im Folgenden ‚KMU-Verordnung‘) ⁽⁴⁾ erfüllt sind. Gemäß diesem Artikel sind Einzelbeihilfen für Unternehmen in einem Fördergebiet anzumelden, wenn sich die förderfähigen Gesamtkosten auf mindestens 25 000 000 EUR belaufen und die Nettobeihilfeintensität mindestens 50 % der in der Fördergebietskarte für das betreffende Gebiet ausgewiesenen Nettobeihilfeobergrenze beträgt oder wenn sich das Gesamtvolumen einer Beihilfe auf mindestens 15 000 000 EUR brutto beläuft.

2. BESCHREIBUNG DER BEIHILFE

2.1. Beihilfeempfänger

- (6) Beihilfeempfänger ist die Magdeburger Artolith GmbH (nachstehend ‚M.A.L.‘). Das Unternehmen liegt in einem Fördergebiet nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a des EG-Vertrags. M.A.L. wurde 2005 von einer Gruppe natürlicher Personen, der sog. ‚Initiatorengruppe Artolith‘, initiiert und wird kunstharzgebundene Steinplatten herstellen. Einziger Gesellschafter und Geschäftsführer des Unternehmens ist eine natürliche Person, Herr Andreas Gratz.
- (7) Durch eine am 22. Dezember 2005 unterzeichnete Vereinbarung wurde M.A.L. von Breton SpA (nachstehend ‚Breton‘) Genusskapital in Höhe von 7 000 000 EUR zur Verfügung gestellt.
- (8) Am 28. Dezember 2005 unterzeichnete M.A.L. einen Vertrag mit Breton über die Lieferung von Maschinen, Ausrüstung und erforderlichem Know-how für die Steinplattenherstellung.
- (9) Ende 2005 hatte M.A.L. vier Mitarbeiter, keinen Umsatz und eine geschätzte Bilanzsumme in Höhe von 37 020 000 EUR. Der ursprünglichen Zuwendungsbescheid vom 15. Dezember 2005 zufolge wurde nach Abschluss des Investitionsvorhabens Ende 2006 von 105 Mitarbeitern ausgegangen. Am 6. Juni 2006 genehmigten die deutschen Behörden die Verlängerung des Investitionszeitraums bis Ende 2007.

⁽³⁾ Entscheidung der Kommission N 642/02 vom 1. Oktober 2003, ABl. C 284 vom 27.11.2003.

⁽⁴⁾ Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (Abl. L 10 vom 13.1.2001, S. 33).

2.1.1. M.A.L. und die ‚Initiatorengruppe Artolith‘

- (10) Die sog. ‚Initiatorengruppe Artolith‘ hatte ursprünglich die vier Mitglieder [...] ^(*), [...], [...] und [...] (Initiatoren 1-4 im Schaubild weiter unten).
- (11) [...] (Initiator 1) hält 100 % der M.A.L.-Anteile. Die Initiatoren 2 und 3 sind berechtigt, mit je 33 % an einer etwaigen Erhöhung des Kapitals von M.A.L. (Nennwert) teilzunehmen. Den Angaben Deutschlands zufolge sind sie in keiner anderen Weise an M.A.L. beteiligt. Auch haben sie kein Eigenkapital zur Verfügung gestellt. [...] (Initiator 4) ist später aus der Initiatorengruppe ausgeschieden und wird sich um den künftigen Vertrieb der M.A.L.-Erzeugnisse in den USA kümmern.
- (12) [...] [...] und [...] (Initiatoren 1-3) halten je 33 % der Anteile an dem Unternehmen Agrar Biologisches Institut GmbH (nachstehend ‚ABI‘).

(13) Zum Zeitpunkt der Anmeldung war ABI nicht auf dem Markt aktiv. Das Unternehmen wurde zur Entwicklung und Herstellung von Naturharz aus erneuerbaren Quellen gegründet. Deutschland bestätigte, etwaige zukünftige Geschäfte zwischen ABI und M.A.L. würden nach dem Fremdvergleichsgrundsatz (*arms-length principle*) abgewickelt.

2.1.2. M.A.L. und Breton

- (14) Bei Breton handelt es sich um ein großes Unternehmen mit Sitz im italienischen Castello di Godego, das im Bereich der Entwicklung und Herstellung von Maschinen, Ausrüstung und immateriellen Anlagewerten für die Verarbeitung von Naturstein sowie in der Herstellung und Verarbeitung von Verbundstein tätig ist.
- (15) Breton selbst gehört dem Unternehmen SIGEP SpA (nachstehend ‚SIGEP‘) an, das in die Kategorie der Großunternehmen fällt. Bei SIGEP handelt es sich um eine Holding aus vier Unternehmen: eines ist Breton selbst, ein anderes die Breton-Niederlassung in den USA ‚Breton USA Customer Services Cooperation‘.
- (16) Deutschland hat dazu folgende Angaben gemacht:
- es besteht keinerlei Verbindung zwischen der US-Niederlassung von Breton und der oben erwähnten künftigen Vertriebsstruktur von M.A.L. in den USA,
 - kein Mitglied der Initiatorengruppe Artolith steht in irgend einer vertraglichen Verbindung zu Breton, und
 - Breton und ABI stehen nicht in vertraglicher Verbindung zueinander.

^(*) Geschäftsgeheimnis

- (17) Ein wesentlicher Geschäftsbereich von Breton sind Fabrikanlagen zur Herstellung von Verbundstein. Angaben des Unternehmens zufolge kann seinem technologischen Know-how weltweit kein anderes Unternehmen Konkurrenz machen. Die in Fabrikanlagen von Breton eingesetzten Technologien sind durch internationale Patente und Lizenzen geschützt ⁽⁵⁾. Breton ist Eigentümer der über Patente und Warenzeichen geschützten Technologie zur Herstellung von harzgebundenen Verbundsteinplatten (compound stone raisin-bounded slabs) (Bretonstone@slabs) und zementgebundenen Platten (cement-bound slabs) (Bretonstonecem@slabs).
- (18) Am 22. Dezember 2005 erklärte sich Breton bereit, M.A.L. 7 000 000 EUR zuzuführen, nachdem die Bank Hypo Alpe-Adria AG die Gewährung eines zur Finanzierung des Investitionsvorhabens von M.A.L. erforderlichen Darlehens in Höhe von 22 708 700 EUR bestätigte.
- (19) Der Genusssrechtskapital-Vertrag zwischen M.A.L. und Breton klassifiziert den Beitrag von Breton als Genusssrechtskapital, das in der Bilanz 2005 von M.A.L. als Eigenkapital ausgewiesen wird. Das Genusssrechtskapital wird auf unbegrenzte Zeit überlassen. Der zugrunde liegende Vertrag kann frühestens zum 31. Dezember 2015 gekündigt werden, wobei eine Kündigungsfrist von zwei Jahren einzuhalten ist.
- (20) Der Vertrag gibt Breton spezifische Informationsrechte, jedoch keine Stimmrechte ⁽⁶⁾, die eine Einmischung in die Geschäfte von M.A.L. erlauben würden.
- (21) Breton erhält eine ertragsunabhängige Vergütung in Höhe von jährlich 3,5 % der investierten 7 000 000 EUR Genusssrechtskapital. Ferner erhält Breton 2,5 % des Ertrags von M.A.L. vor Zinsen und Steuern. Beide Vergütungen setzen für das betreffende Jahr einen Jahresüberschuss voraus.
- (22) Im Falle eines Jahresfehlbetrags trägt Breton die Verluste des Unternehmens durch Verlustbeteiligung mit. Gemäß Vertrag steht das Genusssrechtskapital dann selbst hinter dem Stammkapital von M.A.L. zurück ⁽⁷⁾.
- (23) Breton darf die Genussrechte nur im Einvernehmen mit M.A.L. mit einer Hypothek belasten, verkaufen oder anderweitig übertragen. M.A.L. stimmt jedoch einer Übertragung innerhalb der oben erwähnten SIGEP-Holding unwiderruflich zu.
- (24) Das Genusssrechtskapital von Breton steht hinter allen anderen Gläubigern von M.A.L. zurück.
- (25) Die Möglichkeit, die Genussrechte in Anteile an der Gesellschaft umzuwandeln, ist im Vertrag nicht vorgesehen.
- (26) Mit Schreiben vom 31. August 2007 teilte Deutschland der Kommission mit, dass die von M.A.L. an Breton emittierten Genussrechte am 27. Juli 2007 verkauft wurden, und zwar an SFC Swiss Forfaiting Company (nachstehend ‚SFC‘), ein Unternehmen, das nach Auffassung Deutschlands zu den institutionellen Anlegern im Sinne von Artikel 3 des Anhangs zur Empfehlung der Kommission vom 6. Mai 2003 betreffend die Definition der Kleinstunternehmen sowie der kleinen und mittleren Unternehmen ⁽⁸⁾ (nachstehend ‚KMU-Empfehlung‘) gehört.

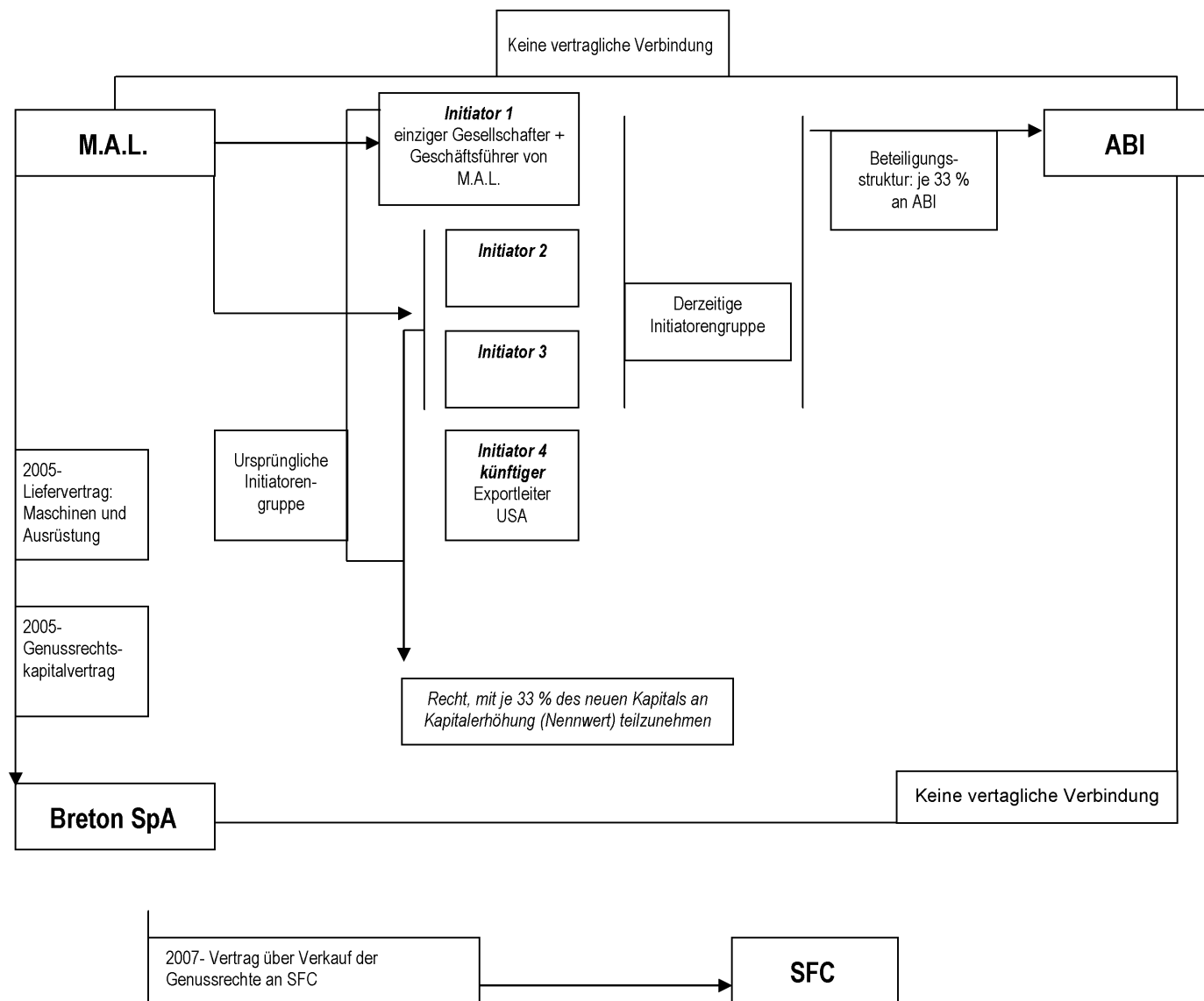
⁽⁵⁾ <http://www.breton.it/dynamic/en/azienda/attivita.php>

⁽⁶⁾ Die Klausel in § 6 des Vertrags lautet: ‚Die Genussrechte gewähren Gewinnrechte, die keine Mitgliedsrechte, insbesondere keine Teilnahme-, Mitwirkungs- und Stimmrechte in der Gesellschafterversammlung der M.A.L. beinhalten. Breton hat jedoch Anspruch auf Einsicht in den Jahresabschluss und den Erläuterungsbericht der M.A.L.‘

⁽⁷⁾ Die Klausel in § 3 des Vertrags lautet: ‚Weist M.A.L. in ihrem Jahresabschluss einen Jahresfehlbetrag aus, so nimmt das Genusssrechts-Kapital am Verlust von M.A.L. bis zur vollen Höhe dadurch teil, dass das Genusssrechts-Kapital vorrangig vor dem Stammkapital der Gesellschaft vermindert wird. Die Rückzahlungsansprüche von Breton reduzieren sich entsprechend‘.

⁽⁸⁾ ABl. L 124 vom 20.5.2003, S. 36.

- (27) Auf Grundlage der der Kommission zu diesem Zeitpunkt vorliegenden Angaben scheint die beschriebene Struktur sich folgendermaßen darzustellen:



2.2. Investitionsvorhaben und Kosten

- (28) M.A.L. baut in Magdeburg ein neues Werk, in dem kunstharzgebundene Steinplatten hergestellt werden sollen. Das Projekt hat 2005 begonnen und sollte Ende 2006 abgeschlossen sein, die Laufzeit wurde jedoch bis Ende 2007 verlängert.
- (29) Die Gesamtinvestitionskosten für das Vorhaben belaufen sich auf 49 800 000 Mio. EUR. Die nominalen Gesamtkosten schlüsseln sich wie folgt auf:

	Gesamtkosten (EUR)
Grundstück	[...]
Gebäude	[...]
Maschinen/Ausrüstung/Fahrzeuge	[...]
Gesamt	49 800 000

- (30) Am 28. Dezember 2005 unterzeichnete Breton einen Liefervertrag mit M.A.L. im Wert von 36 800 000 EUR über den Verkauf der erforderlichen Ausrüstung für die geplante Produktion, eine einfache (non-exclusive) Lizenz für die Herstellung der genannten Erzeugnisse, die Bereitstellung des erforderlichen Know-hows, Mitarbeiter-Fortbildung für M.A.L. und Dienste im Zusammenhang mit der kalten und heißen Prüfung der künftigen Fabrik.

2.3. Finanzierung

- (31) Das Vorhaben wird aus Eigenmitteln und über ein Bankdarlehen finanziert, ergänzt durch die beantragten Fördermittel:

Quelle	Betrag (EUR) Nennwert
Eigenmittel („Genussrechtskapital“)	7 000 000
(Privates) Bankdarlehen — (76 % besichert durch staatliche Bürgschaften)	22 708 800
Zuschuss im Rahmen der GA-Regelung	9 705 500
Investitionszulage	10 385 800
Gesamt	49 800 000

- (32) Wie von den deutschen Behörden bei Gewährung der Bürgschaft für das von der Hypo Alpe-Adria AG an die M.A.L. gewährte Darlehen verlangt, hat Breton sich bereit erklärt, M.A.L. weitere 1 000 000 EUR zu überlassen, sollte dies im Verlauf des Investitionsvorhabens erforderlich werden.

2.4. Rechtsgrundlage

- (33) Als Rechtsgrundlage für die Regionalbeihilfe und den KMU-Aufschlag wurden angegeben:

- Gemeinschaftsaufgabe ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘⁽⁹⁾ (GA-Regelung),
- Investitionszulagengesetz im Jahr 2005 (nachstehend: ‚IZ-Regelung‘)⁽¹⁰⁾,
- Programm für unmittelbare Bürgschaften des Bundes und der Länder in den neuen Bundesländern und Berlin Ost⁽¹¹⁾.

⁽⁹⁾ Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe (GA) ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘ vom 6. Oktober 1969 in Verbindung mit den einschlägigen Bestimmungen von Teil II des 31. Rahmenplans zur GA. Die jüngste Verlängerung dieser Regelung wurde durch die Entscheidung der Kommission über die Beihilfe N 642/02 vom 1. Oktober 2003 (ABl. C 284 vom 27.11.2003, S. 2) genehmigt.

⁽¹⁰⁾ Durch die Entscheidung N 142a/04 der Kommission vom 19. Januar 2005 genehmigt (ABl. C 235 vom 23.9.2005, S. 4).

⁽¹¹⁾ Durch die Entscheidung N 297/91 der Kommission vom 15. Juni 1991 genehmigt.

2.5. Art/Höhe der Beihilfe und Beihilfeintensität

- (34) Zum Zeitpunkt der Anmeldung beabsichtigte Deutschland, M.A.L. im Rahmen der oben genannten Regelungen Beihilfen in einer Gesamthöhe von max. 20 177 593 EUR, d. h. 42,03 % der förderfähigen Kosten von 48 000 000 EUR, zu gewähren⁽¹²⁾.
- (35) Die Beihilfen sollen in Form eines unmittelbaren Investitionszuschusses in Höhe von 9 705 500 EUR auf Grundlage der GA-Regelung und in Form einer Investitionszulage in Höhe von max. 10 385 800 EUR im Rahmen der IZ-Regelung gewährt werden.
- (36) Außerdem werden die deutschen Behörden im Rahmen des Programms für unmittelbare Bürgschaften eine Bürgschaft für 76 % eines von der Hypo-Alpe Adria-Bank AG gewährten privaten Bankdarlehens über 22 708 800 EUR übernehmen. Der Beihilfebetrags der Bürgschaft beläuft sich auf 86 293 EUR⁽¹³⁾.
- (37) Im Gesamtbeihilfebetrags ist ein KMU-Aufschlag in Höhe von 15 % enthalten, was 7 200 000 EUR entspricht. Mit Schreiben vom 19. Mai 2008 teilte Deutschland der Kommission mit, dass der KMU-Aufschlag auf Grundlage der IZ-Regelung gewährt wird und auf Grundlage der GA-Regelung bereits ein Regionalbeihilfebetrags in Höhe von 7 764 400 EUR ausgezahlt wurde. Vor diesem Hintergrund werde Deutschland die Beihilfeintensität (ohne Aufschläge) für Großunternehmen im Rahmen der IZ-Regelung (12,5 %) auf bis zu 25 % (wie für KMU zulässig) erhöhen, sofern die Kommission den KMU-Aufschlag für M.A.L. genehmigt.

3. BEIHLFERECHTLICHE WÜRDIGUNG

- (38) Gemäß Artikel 6 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999⁽¹⁴⁾ enthält die Entscheidung über die Einleitung eines förmlichen Prüfverfahrens eine Zusammenfassung der wesentlichen Sach- und Rechtsfragen, eine vorläufige Würdigung des Beihilfecharakters der geplanten Maßnahme durch die Kommission und Ausführungen über ihre Bedenken hinsichtlich der Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt.

3.1. Anmeldungspflicht

- (39) Da erstens die förderfähigen Gesamtkosten des M.A.L.-Vorhabens 48 000 000 EUR betragen und die Netto-beihilfeintensität 50 % der in dieser Region anwendbaren Beihilfeintensität übersteigt und zweitens die Bruttobeihilfe 15 000 000 EUR beträgt, werden mit dem Vorhaben die Schwellenwerte gemäß Artikel 6 der KMU-Verordnung überschritten, was zur Einzelanmeldungspflicht führt. Deutschland hat den KMU-Aufschlag vor seiner Anwendung angemeldet und ist somit seiner verfahrensrechtlichen Pflicht nachgekommen.

⁽¹²⁾ Im GA-Bescheid zählen die Kosten für Grundstück in Höhe von 1 800 000 EUR nicht zu den förderfähigen Kosten.

⁽¹³⁾ Gemäß der genehmigten und bis 2006 angewendeten Bürgschaftsregelung beläuft sich der Beihilfewert einer Bürgschaft auf 0,5 % der verbürgten Summe. Bei einer verbürgten Summe in Höhe von 17 258 612 EUR beläuft sich die Beihilfe auf 86 293 EUR. Ausgedrückt als Prozentsatz der Gesamtinvestition von 48 000 000 EUR beträgt die Beihilfe 0,17 %.

⁽¹⁴⁾ ABl. L 83 vom 27.3.1999, S. 1.

(40) Gemäß ihrer Entscheidungspraxis⁽¹⁵⁾ beschränkt die Kommission ihre Würdigung in Fällen, in denen lediglich der KMU-Aufschlag angemeldet wurde, auf die Frage, ob der Beihilfeempfänger als KMU eingestuft werden kann und Anspruch auf den KMU-Aufschlag von höchstens 15 % gemäß Artikel 4 Absatz 3 Buchstabe b der KMU-Verordnung hat. Es liegen keine branchenspezifischen Gründe vor, den KMU-Aufschlag nicht zu gewähren.

3.2. Vereinbarkeit/Würdigung der Kriterien für den KMU-Aufschlag

(41) Nach Auffassung Deutschlands ist M.A.L. Empfänger des KMU-Aufschlags. Deutschland erklärte, bei dem Unternehmen handele es sich um ein KMU im Sinne der KMU-Empfehlung.

(42) In Artikel 2 des Anhangs zur KMU-Empfehlung werden kleine und mittlere Unternehmen definiert als Unternehmen:

- die weniger als 250 Personen beschäftigen, und
- einen Jahresumsatz von höchstens 50 Mio. EUR erzielen und/oder deren Jahresbilanzsumme sich auf höchstens 43 Mio. EUR beläuft.

(43) Um zu ermitteln, ob diese Schwellenwerte eingehalten werden, muss die Kommission zunächst festlegen, welche Daten zugrunde zu legen sind. Dies hängt davon ab, ob es sich bei M.A.L. um ein ‚eigenständiges‘, ein ‚verbundenes‘ oder ein ‚Partnerunternehmen‘ im Sinne von Artikel 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung handelt.

3.2.1. Eigenständiges Unternehmen?

(44) Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags stützt sich bei der Definition des Beihilfeempfängers auf den Begriff des Unternehmens. Gemäß Europäischem Gerichtshof⁽¹⁶⁾ muss es sich bei dem ‚Unternehmen‘ nicht unbedingt um eine bestimmte juristische Person handeln, sondern es kann eine wirtschaftliche Gruppe von Gesellschaften sein, die wesentlich stärker ist als ein einzelnes KMU.

(45) Um zu entscheiden, ob M.A.L. ein eigenständiges Unternehmen ist oder mit einem anderen Unternehmen eine wirtschaftliche Gruppe bildet (‚Partnerunternehmen‘ oder ‚verbundenes‘ Unternehmen), sind verschiedene Faktoren zu prüfen. Gemäß Artikel 3 Absatz 2 des Anhangs zur KMU-Empfehlung handelt es sich um ‚Partnerunternehmen‘, wenn ein Unternehmen (vorgeschaltetes Unternehmen) — allein oder gemeinsam mit einem oder mehreren verbundenen Unternehmen — 25 % oder mehr des Kapitals oder der Stimmrechte des anderen Unternehmens

(nachgeschaltetes Unternehmen) hält. Um ‚verbundene Unternehmen‘ handelt es sich gemäß Artikel 3 Absatz 3 Buchstabe c des Anhangs zur KMU-Empfehlung, wenn ein Unternehmen gemäß einem mit dem anderen Unternehmen abgeschlossenen Vertrag oder aufgrund einer Klausel in dessen Satzung berechtigt ist, einen beherrschenden Einfluss auf dieses Unternehmen auszuüben.

(46) Deutschland hat Angaben zu M.A.L. übermittelt, die der Feststellung dienen, ob ein anderes Unternehmen mit M.A.L. gemeinsam eine wirtschaftliche Gruppe bildet.

(47) Diesen Informationen zufolge ist Herr Gratz alleiniger Anteilseigner (100 %) von M.A.L.

(48) Ferner teilte Deutschland der Kommission mit, dass M.A.L. von der sog. ‚Initiatorengruppe Artolith‘ gegründet wurde und an Breton für das von diesem Unternehmen überlassene Genussrechtskapital in Höhe von 7 000 000 EUR Genussrechte emittiert hat.

(49) Um festzustellen, ob es sich bei M.A.L. um ein eigenständiges Unternehmen handelt, wird die Kommission daher zunächst die Verbindungen zwischen M.A.L. und der ‚Initiatorengruppe Artolith‘ und anschließend die Verbindungen zwischen M.A.L. und Breton prüfen.

3.2.1.1. M.A.L. und die ‚Initiatorengruppe Artolith‘

(50) Die ‚Initiatorengruppe Artolith‘ bestand ursprünglich aus vier natürlichen Personen (siehe Schaubild unter Randnummer 27 dieser Entscheidung: Initiatoren 1-4).

(51) Initiator 1 [...] hält 100 % der Anteile an M.A.L. Die Initiatoren 2 und 3 haben das Recht, zu je 33 % an einer etwaigen Kapitalerhöhung von M.A.L. teilzunehmen. Wie Deutschland der Kommission mitteilte, halten die Initiatoren 1-3 je 33 % der Anteile an ABI, einem Unternehmen, das zur Entwicklung und Herstellung von Naturharz aus erneuerbaren Quellen gegründet wurde. Zum Zeitpunkt der Anmeldung war ABI nicht auf dem Markt aktiv, so dass sich der Umsatz auf 0 belief und das Unternehmen keine Mitarbeiter hatte. Deutschland bestätigte, etwaige zukünftige Geschäfte zwischen ABI und M.A.L. würden nach dem Fremdvergleichsgrundsatz (*arms-length principle*) abgewickelt.

(52) Initiator 4 ist später aus der Initiatorengruppe ausgeschieden und wird sich um den künftigen Vertrieb der M.A.L.-Erzeugnisse in den USA kümmern. Deutschland bestätigte, dass zwischen Initiator 4 und dem Netz von Breton in den USA keine Verbindungen bestehen.

(53) Selbst wenn Initiator 1 [...], einziger Gesellschafter von M.A.L., 33 % der Anteile an ABI hält, kann durch eine natürliche Person keine Partnerschaft zwischen zwei Unternehmen entstehen. Auch sind die Initiatoren 2 und 3, die je 33 % der Anteile an ABI halten, abgesehen von ihrem Recht zur Teilnahme an einer etwaigen Kapitalerhöhung von M.A.L., in keiner anderen Form an M.A.L. beteiligt und stellen kein Eigenkapital.

⁽¹⁵⁾ Sache N 324/04, Sache N 457/04, N 560/04 und Sache N 122/05: Würde die Einzelanmeldungspflicht gemäß Randnummer 3.13 der Verlängerungsentscheidung dahingehend ausgelegt, dass die Kommission eine vollständige Würdigung der Regionalbeihilfe (einschließlich der Frage, ob der Ausgangsbetrag die geltende Obergrenze nicht überschreitet und ob die Beihilfe auf der Grundlage der genehmigten Regelungen gewährt wird) vornehmen müsste, würde dies auf eine Benachteiligung der KMU gegenüber Großunternehmen hinauslaufen, da Großunternehmen bei gleichen förderfähigen Investitionskosten Beihilfen von bis zu 35 % dieser Kosten ohne Einzelanmeldungspflicht erhalten könnten.

⁽¹⁶⁾ Rechtssache 323/82, Urteil vom 14. November 1984, Intermills/Kommission, Slg. 3809.

- (54) Unter diesen Umständen scheint durch die ‚Initiatorengruppe Artolith‘ keine Partnerschaft im Sinne von Artikel 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung zwischen M.A.L. und ABL entstehen zu können.

3.2.1.2. M.A.L. und Breton

- (55) Am 22. Dezember 2005 unterzeichneten M.A.L. und Breton einen Genussrechtskapital-Vertrag, demzufolge M.A.L. für das von Breton überlassene Genussrechtskapital in Höhe von 7 000 000 EUR Genussrechte an dieses Unternehmen emittiert hat.
- (56) Die Frage, ob spezifische Formen von Mezzanin-Kapital Eigenkapital darstellen oder vielmehr als Verbindlichkeiten (Darlehen) einzustufen sind, ist in den Rechtsvorschriften verschiedener Mitgliedstaaten äußerst uneinheitlich geregelt. Auch innerhalb einzelner Mitgliedstaaten gehen Banken ziemlich unterschiedlich mit Mezzanin-Kapital um.
- (57) Wie es scheint, hat Mezzanin-Kapital den Charakter eines hybriden Finanzierungsinstruments, das sich flexibel zwischen reinem Eigenkapital und reinen Verbindlichkeiten ansiedelt. Es handelt sich dabei nicht um ein eigenständiges Finanzierungsinstrument — wie Darlehen oder Aktien — sondern um eine hybride Finanzierungsform, in deren Rahmen verschiedene langfristige Instrumente — wie u. a. das oben genannte Genussrechtskapital — zum Einsatz kommen.
- (58) Mezzanin-Finanzierungsinstrumenten scheint gemein zu sein, dass sie flexibel strukturiert und in fast jeder Weise kombiniert werden können, damit genau auf die spezifischen Finanzierungsbedürfnisse von Privatunternehmen zugeschnittene Lösungen zustande kommen. Bei Höhe, Laufzeit, Fälligkeit, zeitlicher Abstimmung, Rückzahlungsweise und Vergütung scheinen große Spielräume zu bestehen.
- (59) Die Einstufung von Mezzanin-Kapital als Eigenkapital oder Verbindlichkeiten ist offenbar äußerst komplex und hängt stark von den spezifischen Klauseln des Vertrags über die jeweilige Finanzierungsmaßnahme ab. Bei Equity Mezzanine Capital (bilanziellem Eigenkapital) ist die Stellung des Anlegers in etwa dem eines Gesellschafter vergleichbar. Umgekehrt ist sie bei Debt Mezzanine Capital (bilanziellen Verbindlichkeiten) der eines Kapitalgebers vergleichbar.
- (60) Auf Grundlage der bisher verfügbaren Informationen bezweifelt die Kommission, dass es sich bei dem Genussrechtskapital-Vertrag zwischen M.A.L. und Breton um ein reines Darlehen handelt und keine Partnerschaft oder Verbindungen im Sinne von Artikel 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung zwischen den Unternehmen entstehen. Die Zweifel beruhen auf den Angaben in der Bilanz von M.A.L., im Genussrechtskapital-Vertrag, im Liefervertrag und im Bürgschaftsvertrag.

Bilanz von M.A.L.

- (61) In der einschlägigen, nach deutschen Rechtsvorschriften erstellten Bilanz von M.A.L. für 2005 wird das Genussrechtskapital (7 000 000 EUR) von Breton als Eigenkapital

ausgewiesen und macht über 25 % des Eigenkapitals von M.A.L. aus, das sich Ende 2005 auf 8 552 020 EUR belief. Unter diesen Umständen könnten die beiden Unternehmen im Sinne von Artikel 3 des Anhangs zur KMU-Verordnung als Partnerunternehmen oder, angesichts der besonderen vertraglichen Verbindungen zwischen M.A.L. und Breton, sogar als verbundene Unternehmen betrachtet werden.

Genussrechtskapital-Vertrag zwischen M.A.L. und Breton

- (62) Das Genussrechtskapital wird auf unbegrenzte Zeit überlassen; der Vertrag kann frühestens zum 31. Dezember 2015 beendet werden, wenn der Darlehensvertrag zwischen Hypo Alpe-Adria AG und M.A.L. ausläuft, und es gilt eine Kündigungsfrist von zwei Jahren.
- (63) Im Falle eines Jahresüberschusses von M.A.L. erhält Breton eine ertragsunabhängige Vergütung in Höhe von jährlich 3,5 % sowie 2,5 % des Ertrags von M.A.L. vor Zinsen und Steuern. Im Falle eines Jahresfehlbetrags wird Breton an den Verlusten von M.A.L. beteiligt.
- (64) Im Falle eines Jahresfehlbetrags steht das Genussrechtskapital nicht nur hinter allen anderen Gläubigern der M.A.L., sondern selbst hinter dem Stammkapital der M.A.L. zurück.

Liefervertrag zwischen M.A.L. und Breton

- (65) Neben dem Genussrechtskapital-Vertrag unterzeichnete M.A.L. am 28. Dezember 2005 mit Breton einen Vertrag über die Lieferung von Maschinen, Ausrüstung und erforderlichem Know-how für die Steinplattenherstellung im Wert von 36 800 000 EUR, der zu den förderfähigen Kosten gerechnet wurde.
- (66) M.A.L. muss sich in seinen Werbeanzeigen, Marketingstrategien und auf seiner Website auf Warenzeichen und Technologie von Breton beziehen, so dass das Interesse von Breton an der Präsenz seiner Technologie und seiner Erzeugnisse auf dem deutschen Markt als weitere Verbindung zwischen den beiden Unternehmen gewertet werden könnte.

Bürgschaftsvertrag zwischen M.A.L., Deutschland und Hypo Alpe-Adria AG

- (67) Die deutschen Behörden, die für die Bürgschaft für das von der Hypo Alpe-Adria AG an die M.A.L. gewährte Darlehen zuständig sind, machten es Breton zur Auflage, weiteres Kapital in Höhe von 1 000 000 EUR zu überlassen, sollte dies im Zusammenhang mit dem Vorhaben erforderlich werden (was von Breton akzeptiert wurde).
- (68) Angesichts dieser engen Verbindungen zwischen M.A.L. und Breton hat die Kommission Bedenken hinsichtlich der Einstufung von M.A.L. als eigenständiges Unternehmen im Sinne von Artikel 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung, auch wenn Breton lediglich über Informations- und nicht über Stimmrechte verfügt und eine Umwandlung der Genussrechte in Gesellschaftsanteile nicht möglich ist.

3.2.1.3. M.A.L. und SFC

- (69) Während des vorläufigen Prüfverfahrens teilte Deutschland der Kommission mit, Breton habe sein Genussrechtskapital an die schweizerische Firma SFC verkauft, die nach Auffassung Deutschlands den institutionellen Anlegern im Sinne von Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe c⁽¹⁷⁾ des Anhangs zur KMU-Empfehlung zuzurechnen ist.
- (70) Im Allgemeinen beurteilt die Kommission einen Fall auf Grundlage der Angaben zum Anmeldezeitpunkt. Spätere Änderungen werden normalerweise nur dann berücksichtigt, wenn sonst eine vollständige Beurteilung der wirtschaftlichen Situation zum Anmeldezeitpunkt nicht möglich wäre. Auf diese Weise verhindert die Kommission die Umgehung der KMU-Definition. Ist ein Unternehmen bereits zum Zeitpunkt der ursprünglichen Anmeldung kein KMU im Sinne der KMU-Empfehlung, bezweifelt die Kommission sehr, dass nachträgliche Änderungen, die der Kommission nach der ursprünglichen Anmeldung mitgeteilt werden, dem Unternehmen den KMU-Status verleihen können. Nach Auffassung der Kommission ist zu beachten, dass die Finanzstruktur des Beihilfempfängers möglicherweise künstlich manipuliert wird, damit der Förderbetrag steigt. Sollte dies der Fall sein, lässt die Kommission die nach der Anmeldung erfolgten Änderungen unberücksichtigt.
- (71) Da Deutschland den Vertrag zwischen Breton und SFC über den Verkauf des Genussrechtskapitals an SFC nicht übermittelt hat, konnte die Kommission nicht feststellen, ob es sich bei SFC wirklich um einen institutionellen Anleger im Sinne der KMU-Empfehlung handelt. Und selbst wenn SFC als institutioneller Anleger anzusehen wäre, kann die Kommission nicht ausschließen, dass SFC als Treuhänder (Trustee) für Breton agierte. Aufgrund der zur Verfügung stehenden Informationen kann die Kommission nicht ausschließen, dass Breton nicht auf bestimmte Weise von dem KMU-Aufschlag profitieren wird (z. B. durch höhere Vergütung von SFC, wenn M.A.L. den KMU-Aufschlag erhält), denn es liegen keine Angaben über den Verkaufspreis der Genussrechte oder etwaige im Vertrag über den Verkauf der Genussrechte enthaltene Bedingungen vor. Der Verkauf der Genussrechte von Breton an SFC hat nach Auffassung der Kommission daher keine Auswirkungen auf die Bedenken hinsichtlich des KMU-Status von M.A.L.

3.2.2. Finanzielle Schwellenwerte und Mitarbeiterzahlen

- (72) Im Rahmen der Prüfung, ob es sich bei einem Unternehmen um ein KMU handelt und ob es den KMU-Aufschlag erhalten darf, berücksichtigt die Kommission bei Berechnung der finanziellen Schwellenwerte und Mitarbeiterzahlen alle Partnerunternehmen und verbundenen Unternehmen. Gemäß Artikel 6 Absatz 2 des Anhangs zur

KMU-Empfehlung erfolgt die Anrechnung bei Partnerunternehmen proportional zu dem Anteil der Beteiligung am Kapital oder an den Stimmrechten (wobei der höhere dieser beiden Anteile zugrunde gelegt wird) und beträgt bei verbundenen Unternehmen 100 %.

- (73) Wie oben dargelegt, bezweifelt die Kommission, dass es sich bei M.A.L. um ein eigenständiges Unternehmen handelt; vielmehr scheint M.A.L. ein Partnerunternehmen von Breton oder ein mit Breton verbundenes Unternehmen zu sein. Bei Berechnung der KMU-Schwellenwerte sollte die Kommission gemäß Artikel 6 Absatz 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung daher auch die Mitarbeiterzahl und den Umsatz/die Bilanz von Breton und der Gruppe, der Breton angehört (also SIGEP), berücksichtigen.
- (74) Bei Prüfung der Frage, ob es sich bei dem Beihilfempfänger um ein KMU handelt, beziehen sich die Daten, die für die Berechnung der Mitarbeiterzahl und der finanziellen Schwellenwerte herangezogen werden, gemäß Artikel 4 des Anhangs zur KMU-Empfehlung auf den letzten Rechnungsabschluss und werden auf Jahresbasis berechnet. Bei einem neu gegründeten Unternehmen wie M.A.L., das noch keinen Abschluss für einen vollständigen Rechnungszeitraum vorlegen kann, werden die entsprechenden Werte im Geschäftsjahr 2005 nach Treu und Glauben geschätzt. Bei Breton und SIGEP jedoch handelt es sich nicht um neu gegründete Unternehmen, so dass bei der Berechnung der gemeinsamen Mitarbeiterzahlen und Finanzdaten der letzte vollständige Rechnungszeitraum herangezogen wird. Da der KMU-Aufschlag 2006 angemeldet wurde, handelt es sich beim letzten vollständigen Rechnungszeitraum, für den die betreffenden etwaigen Partnerunternehmen/verbundenen Unternehmen einen Abschluss vorlegen können, um das Jahr 2005⁽¹⁸⁾.
- (75) Auf Grundlage der von Deutschland für 2005 übermittelten Angaben scheint der für den KMU-Status geltende Schwellenwert von 43 Mio. EUR Bilanzsumme für M.A.L. und seine Partnerunternehmen/verbundenen Unternehmen überschritten zu sein, da 2005 die Bilanzsumme von M.A.L. geschätzte 37 020 000 EUR, die von Breton 129 492 024 EUR und diejenige von SIGEP 129 747 208 EUR beträgt. Gemäß Artikel 6 Absatz 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung werden den Daten für ein Unternehmen, das Partnerunternehmen/verbundene Unternehmen hat, die Daten für diese Unternehmen anteilmäßig (bei Partnerunternehmen) bzw. zu 100 % (bei verbundenen Unternehmen) hinzugerechnet, sofern diese Daten noch nicht durch Konsolidierung erfasst sind.
- (76) Auch der Schwellenwert für die Mitarbeiterzahl scheint bei Einbeziehung der beiden Partnerunternehmen/verbundenen Unternehmen überschritten zu werden: M.A.L. hatte 2005 vier Mitarbeiter; auf Grundlage der vorliegenden Informationen scheint Breton 2005 über 400 Mitarbeiter beschäftigt zu haben.

⁽¹⁷⁾ Diesem Artikel zufolge gilt ein Unternehmen weiterhin als eigenständig, auch wenn der Schwellenwert von 25 % erreicht oder überschritten wird, sofern es sich um einen institutionellen Anleger handelt und unter der Bedingung, dass dieser nicht im Sinne von Absatz 3 einzeln oder gemeinsam mit dem betroffenen Unternehmen verbunden ist. Unternehmen sind verbunden, wenn ein Unternehmen gemäß einem mit dem anderen Unternehmen abgeschlossenen Vertrag berechtigt ist, einen beherrschenden Einfluss auf dieses Unternehmen auszuüben. Es besteht die Vermutung, dass kein beherrschender Einfluss ausgeübt wird, sofern sich der Anleger nicht direkt oder indirekt in die Verwaltung des betroffenen Unternehmens einmischt.

⁽¹⁸⁾ Artikel 2 Absatz 2 des Anhangs zur KMU-Empfehlung lautet: „Stellt ein Unternehmen am Stichtag des Rechnungsabschlusses fest, dass es auf Jahresbasis die in Artikel 2 genannten Schwellenwerte für die Mitarbeiterzahl oder die Bilanzsumme über- oder unterschreitet, so verliert bzw. erwirbt es dadurch den Status eines mittleren Unternehmens, eines kleinen Unternehmens bzw. eines Kleinstunternehmens erst dann, wenn es in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren zu einer Über- oder Unterschreitung kommt; dieser Artikel kommt jedoch nicht zum Tragen, da für vorausgehende Jahre keine Angaben verfügbar sind.“

- (77) Die in der KMU-Empfehlung vorgegebenen Schwellenwerte scheinen somit weit überschritten zu werden, wenn es sich bei M.A.L. und Breton um Partnerunternehmen/verbundene Unternehmen handelt.

4. SCHLUSSFOLGERUNG

- (78) Die Kommission bezweifelt nach vorläufiger Prüfung, dass es sich bei M.A.L. um ein KMU im Sinne der KMU-Empfehlung handelt. M.A.L. und Breton scheinen eine ‚wirtschaftliche Einheit‘ zu bilden. Die Kommission ist nicht in der Lage, anhand der vorliegenden Angaben eine Entscheidung über den KMU-Status von M.A.L. zu treffen und hält eine eingehendere Prüfung des Status von M.A.L. für erforderlich. Wenn die Kommission im Rahmen der vorläufigen Prüfung nicht alle Schwierigkeiten bei der Prüfung der Frage, ob die Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar ist, ausräumen kann, muss sie alle sachdienlichen Konsultationen führen und daher das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags einleiten. Dadurch erhalten Dritte, auf die sich die Gewährung der Beihilfe auswirken kann, Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Kommission wird die Maßnahme sowohl unter Berücksichtigung von Angaben des betreffenden Mitgliedsstaats als auch der von Dritten übermittelten Informationen prüfen und dann ihre endgültige Entscheidung erlassen.
- (79) Diese Prüfung greift der Frage des KMU-Status von M.A.L. in keiner Weise voraus.

5. ENTSCHEIDUNG

- (80) Die Kommission fordert Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens seine Stellungnahme abzugeben und alle Informationen zu übermitteln, die für die Beurteilung der Bedenken hinsichtlich der Beziehungen zwischen M.A.L. und Breton sachdienlich sein könnten. Deutschland wird aufgefordert, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an den potenziellen Beihilfeempfänger weiterzuleiten.
- (81) Die Kommission verweist Deutschland auf die aussetzende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 des EG-Vertrags sowie auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999, wonach alle unrechtmäßig gewährten Beihilfen vom Empfänger zurückgefordert werden können.
- (82) Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung dieses Schreibens im *Amtsblatt der Europäischen Union* von der Beihilfesache in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie Beteiligte in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt der Europäischen Union* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens in Kenntnis setzen. Alle vorerwähnten Beteiligten werden aufgefordert, ihre Stellungnahme innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung abzugeben.“

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.5345 – Terex Corporation/Fantuzzi Group)

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 268/09)

1. Komisii bolo dňa 15. októbra 2008 podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Terex Corporation („Terex“, USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Fantuzzi Group („Fantuzzi“, Luxembursko/Taliansko) prostredníctvom kúpy akcií.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
 - Fantuzzi: zariadenia na manipuláciu s kontajnermi,
 - Terex: výroba širokej škály investičných zariadení na výstavbu, rozvoj infraštruktúry, ťažbu, recykláciu, vrátane zariadení na manipuláciu s kontajnermi.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5345 – Terex Corporation/Fantuzzi Group na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

POZNÁMKA PRE ČITATEĽA

Inštitúcie rozhodli, že vo svojich dokumentoch už nebudú uvádzať odkazy na posledné zmeny a doplnenia aktov, na ktoré sa odkazuje.

Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy na akty v uverejnených dokumentoch sa vzťahujú na akty v ich platnom znení.